

OPERATION INSTRUCTIONS

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

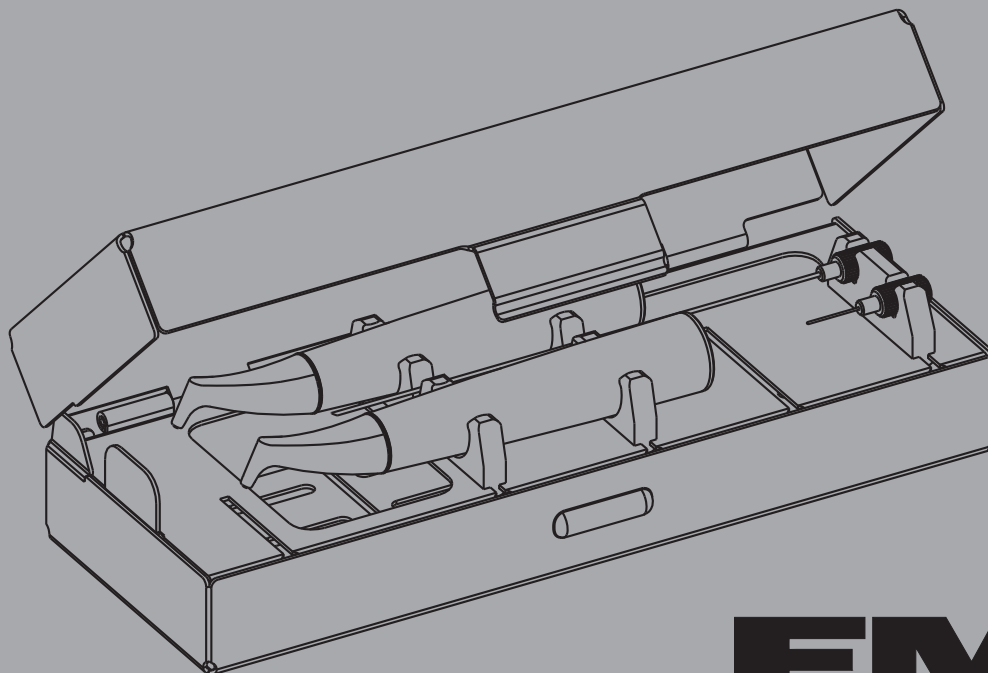
INSTRUKCJA OBSŁUGI

ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

UPUTSTVO ZA UPOTREBU

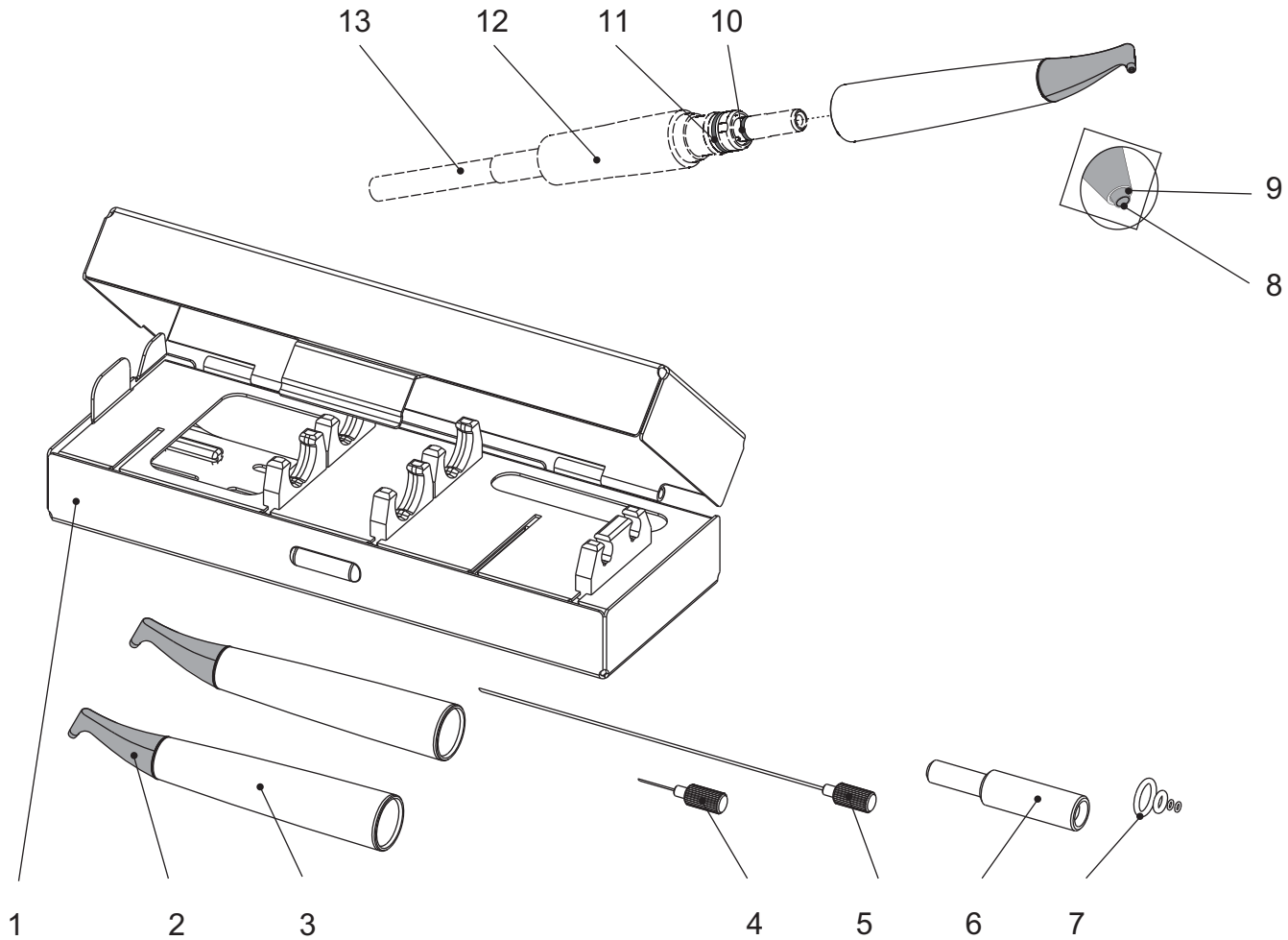
KULLANMA KILAVUZU

AIR-FLOW[®] Prophylaxis Systems



ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:
Caution! Federal USA law restricts this product to sale by or on the order of a dentist

EMS 
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS



COMPONENTS

1. SystemBox AIR-FLOW®
2. Nozzle
3. Handpiece
4. Short cleaning needle
5. Long cleaning needle
6. Needle guide
7. Maintenance set
8. Powder outlet tube
9. Water outlet port
10. Small O-ring for handpiece connection
11. Large O-ring for handpiece connection
12. Handpiece connection
13. Handpiece cord

EMS supplies this product in different configurations.

КОМПОНЕНТЫ

1. SystemBox AIR-FLOW®
2. Патрубок
3. Наконечник
4. Малая чистящая игла
5. Большая чистящая игла
6. Игольный стержень
7. Набор для проведения технического обслуживания
8. Отводящая труба для порошка
9. Отверстие для отвода воды
10. Малое уплотнительное кольцо для соединения наконечника
11. Большое уплотнительное кольцо для соединения наконечника
12. Передняя трубка
13. Шнур наконечника для бормашины

EMS поставяет данный продукт в разных комплектациях.

ΕΞΑΡΤΗΜΑΤΑ

1. Κιβώτιο συστήματος AIR-FLOW®
2. Ακροφύσιο
3. Εξάρτημα χειρός
4. Κοιπή βελόνα καθαρισμού
5. Μακρiά βελόνα καθαρισμού
6. Οδηγός βελόνας
7. Σετ συντήρησης
8. Σωλήνας εξόδου κονiας
9. Θύρα εξόδου νερού
10. Μικρό O-ριγγκ για σύνδεση εξαρτήματος χειρός
11. Μεγάλο O-ριγγκ για σύνδεση εξαρτήματος χειρός
12. Σύνδεση εξαρτήματος χειρός
13. Καλώδιο εξαρτήματος χειρός

H EMS, διαθέτει το συγκεκριμένο προϊόν, με διαφορετικές συσκευασίες

DELOVI – KOMPONENTE

1. SystemBox AIR-FLOW®
2. Mlaznica
3. Nastavak
4. Kratka igla za pročišćavanje
5. Duga igla za pročišćavanje
6. Vodilica igle
7. Pribor za održavanje
8. Cijev za izlaz praška
9. Otvor za izlaz vode
10. Mali O-prsten za priključak nastavka
11. Veliki O-prsten za priključak nastavka
12. Priključak nastavka
13. Rukohvatni kabel

EMS dostavlja ovaj proizvod s različitim konfiguracijama.

ELEMENTY SKŁADOWE

1. SystemBox AIR-FLOW®
2. Końcówka dyszy
3. Dysza
4. Krótka igła czyszcząca
5. Długa igła czyszcząca
6. Prowadnica igły czyszczącej
7. Zestaw do konserwacji
8. Wyjście przewodu proszku
9. Wyjście przewodu wody
10. Mała uszczelka łącznika
11. Duża uszczelka łącznika
12. Łącznik dyszy
13. Przewód rękojeści

Firma EMS dostarcza niniejszy product z różnymi zestawami akcesoriów.

PARÇALAR

1. SystemBox AIR-FLOW®
2. Meme (Tükürük çekicinin ucu veya memesi)
3. Piyesamen
4. Yüzeysel iğne temizliği
5. Teferruatlı iğne temizliği
6. İğne yönlendirmesi
7. Bakım seti
8. Diş tozu çıkış kanalı
9. Su çıkış kanalı
10. Piyesamen bağlantısı küçük yuvarlak contası
11. Piyesamen bağlantısı büyük yuvarlak contası
12. Piyesamen bağlantısı
13. El kablosu

EMS, bu ürünü çeşitli konfigürasyonlarda sunmaktadır.

DEAR CUSTOMERS,

Thank you for buying a new EMS product. It meets the highest quality and safety standards.

This system is for use in dentistry with EMS AIR-FLOW units.

This product functions with the powder provided by EMS.

The confinement of the powder by a water jet makes it possible to steer the water jet with great precision and thus ensures a pleasant treatment for your patient.

This product removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces or smooth surfaces of the teeth.

Applications:

- Plaque removal for placement of sealants
- Surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers
- Surface preparation prior to placing composite restorations
- Cleaning prior to bonding orthodontic brackets
- Effective plaque and stain removal for orthodontic patients
- Clean implant fixture prior to loading
- Stain removal for shade determination
- Plaque removal prior to fluoride treatment
- Plaque and stain removal prior to whitening procedure.

ΑΓΑΠΗΤΕΣ ΠΕΛΑΤΙΣΣΕΣ, ΑΓΑΠΗΤΟΙ ΠΕΛΑΤΕΣ,

Σας ευχαριστούμε που αγοράσατε μία καινούργια συσκευή της EMS. Το προϊόν αυτό ανταποκρίνεται στις υψηλότερες προδιαγραφές από άποψη ποιότητας και ασφάλειας.

Το σύστημα είναι για οδοντιατρική χρήση, με τη συσκευή της EMS, AIR-FLOW.

Αυτή η συσκευή λειτουργεί με τις κόνιες που παρέχονται από την EMS.

Η παγίδευση της κόνιας με πίδακα νερού καθιστά δυνατό τον έλεγχο με μεγαλύτερη ακρίβεια της ριπής νερού παρέχοντας πιο ευχάριστη θεραπεία για τον ασθενή σας.

Αυτή η συσκευή αφαιρεί την οδοντική πλάκα, τις μαλακές εναποθέσεις και τις επιφανειακές κηλίδες από λακίσκους, αυλάκια, χώρους μεταξύ δύο παρακείμενων επιφανειών ή λείες επιφάνειες του δοντιού.

Ένδειξη:

- Αφαίρεση της πλάκας για τοποθέτηση σφραγισμάτων
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν από την συγκόλληση / σύνδεση εμφράξεων, επενθέσεων, στεφανιών και επικαλύψεων
- Προετοιμασία της επιφάνειας πριν την τοποθέτηση σύνθετων τεχνητών δοντιών
- Αποτελεσματική αφαίρεση πλάκας και κηλίδων από ασθενείς ορθοδοντικής
- Καθαρισμός πριν συγκολληθούν τα ορθοδοντικά σιδεράκια
- Καθαρισμός συστήματος σύσφιξης εμφυτεύματος πριν την εισαγωγή
- Αφαίρεση κηλίδων για τον καθορισμό της απόχρωσης
- Αφαίρεση της πλάκας πριν από την θεραπεία με φθοριούχο διάλυμα
- Αφαίρεση της πλάκας και των κηλίδων πριν από τη διαδικασία λεύκανσης.

SZANOWNI KLIENCI,

Dziękujemy za zakup nowego unitu firmy EMS. Spełnia on najwyższe standardy jakości i bezpieczeństwa.

Niniejszy system przeznaczony jest to użycia z unitem AIR-FLOW.

Produkt ten należy stosować można z proszkami dostarczonymi przez firmę EMS.

Utrzymywanie proszku za pomocą strumienia wody umożliwia bardzo precyzyjne kierowanie strumieniem wody, a co za tym idzie leczenie przyjemne dla pacjenta.

Niniejszy produkt służy do usuwania miękkich osadów i przebarwień z widocznych powierzchni zęba, z kieszonek dziąsłowych i powierzchni międzyzębowych.

Wskazania:

- Usuwanie płytki przed pieczętowaniem
- Przygotowanie powierzchni przed związaniem/zacementowaniem wypełnień, nakładek, koron oraz licówek
- Przygotowanie powierzchni przed nałożeniem wypełnień kompozytowych
- Skuteczne usuwanie płytki nazębnej oraz przebarwień u pacjentów leczonych ortodontycznie
- Oczyszczenie przed instalacją aparatów ortodontycznych
- Oczyszczenie łącznika implantu, przed zamontowaniem
- Usuwanie przebarwień w celu oceny odcienia
- Usuwanie płytki przed fluorowaniem
- Usuwanie płytki i przebarwień przed wybieleniem.

УВАЖАЕМЫЕ ЗАКАЗЧИКИ,

Благодарим Вас за приобретение нового продукта производства фирмы EMS. Он соответствует самым высоким стандартам качества и безопасности.

Данная система предназначена для использования в стоматологии с приборами AIR-FLOW производства фирмы EMS.

Это устройство работает на порошках представляемых EMS.

Удерживание порошка струей воды позволяет направлять струю воды с большой точностью, и, таким образом, делает лечение приятным для Вашего пациента.

Данное устройство удаляет налет с зубов, мягкие отложения и поверхностные пятна с выемок, бороздок, межапроксимальных расстояний или гладких поверхностей зубов.

Показания:

- Удаление зубного камня перед пломбированием
- Подготовка поверхности перед установкой/наложением изолирующей цементной прокладки под пломбы, накладки, коронки и мостики
- Подготовка поверхности перед установкой композитных пломб
- Эффективное удаление зубного камня и налета у ортодонтических пациентов
- Очистка зубов перед наложением скобок
- Чистка фиксатора имплантата перед нагрузкой
- Удаление налета перед нанесением покрытия
- Удаление налета перед фторированием
- Удаление зубного камня и налета перед отбеливанием.

DRAGI KUPCI,

Hvala što ste kupili nov EMS sistem. On Vam pruža najviši kvalitet i sigurnosne standarde.

Ovaj sustav namijenjen je korištenju u stomatologiji s EMS AIR-FLOW uređajima

Ovaj proizvod funkcionira pomoću koje nudi EMS.

Dovođenje praška kroz vodenu mlaznicu omogućava točno usmeriti njegovo strujanje kroz mlaznicu na traženo mjesto, a zahvaljujući tome i komforniji tretman Vaših pacijenata.

Ovaj proizvod služi za uklanjanje zubnog plaka, sitnih površinskih taloga na zubima i površinskih mrlja sa šupljina, ureza, interproksimalnih prostora ili glatkih površina zuba.

Indikacije:

- Uklanjanje plaka za postavljanje sredstava za brtvljenje
- Priprema površine prije vezivanja/cementiranja umetaka, navlaka, kruna i glazura
- Priprema površina prije postavljanja kompozitnih rekonstrukcija
- Učinkovito uklanjanje plaka i mrlja kod ortodontskih pacijenata
- Čišćenje prije vezivanja orto-pregrada
- Učvršćivanje čistog implantata prije punjenja
- Uklanjanje mrlja zbog utvrđivanja nijanse
- Uklanjanje plaka prije tretmana fluoridom
- Uklanjanje plaka i mrlja prije postupka bijeljenja.

SAYIN MÜŞTERİLERİMİZ,

EMS cihazı satın aldığınız için teşekkür ederiz. Cihazınız yüksek kalite ve güvenlik standartlarına uygundur.

Bu sistem dişhekimliğinde EMS AirFlow cihazlarıyla kullanmak içindir.

Bu ürün EMS tarafından temin edilen birlikte çalışmaktadır.

Diş tozunun su atımıyla sınırlanması su atımıyla hassasiyetle kullanımı ve hastanız için güzel bir tedaviye imkan sağlar.

Bu ürün diş plakasını, hassas tortuyu ve oyukların yüzeyssel lekelerini, çukurları, dişlerin yıpranmış yüzeylerini giderir.

Endikasyon:

- Yapıştırıcıların yerleştirilmesi için plakaların çıkartılması
- Dolguların, kuronların ve kaplamaların yapıştırılmasından önce yüzeyin hazırlanması
- Kompozit restorasyonların yerleştirilmesinden önce yüzeyin hazırlanması
- Ortodonti hastalarında etkin plak ve leke temizliği
- Ortodonti kelepçelerinin yapıştırılmasından önceki temizlik
- Yüklemeden önce implant fikstürünün temizlenmesi
- Renk tonunu belirlemek için lekenin temizlenmesi
- Flüorit tedavisinden önce plağın temizlenmesi
- Beyazlatma işleminden önce plağın ve lekenin temizlenmesi.

PLEASE READ THIS BEFORE BEGINNING WORK!

This operating instructions are to ensure the correct installation and use of this product.

Please read these operating instructions carefully as they explain all the most important details and procedures. Please pay special attention to the safety precautions.



Instructions concerning the components of the system are provided separately in the relative instruction for use. Read the instruction manuals originally delivered with each of the components before using this product. Do not hesitate to contact your local EMS dealer for further information.

Always keep this instruction close at hand.

To prevent injury to people and damage to property, please heed the corresponding directives. They are marked as follows:



Danger
Risk of injury



Caution
Risk of property damage or environmental harm



Please note
Useful additional information and hints



Prohibited



Authorized

ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΠΡΟΣΕΚΤΙΚΑ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ ΠΡΙΝ ΑΡΧΙΣΤΕ ΝΑ ΤΟ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ!

Οι παρούσες οδηγίες χρήσης έχουν σκοπό να διαφυλάξουν την σωστή εγκατάσταση και χρήση του συστήματός σας.

Διαβάστε προσεκτικά αυτές τις οδηγίες χρήσης οι οποίες περιγράφουν πάσης φύσεως λεπτομέρειες και σημαντικές κινήσεις. Τηρείτε πιστά τις παρατηρήσεις που αναφέρονται στην ασφάλεια.



Οι οδηγίες που αφορούν στα στοιχεία του συστήματος παρέχονται χωριστά στις σχετικές οδηγίες χρήσης. Διαβάστε τα εγχειρίδια οδηγιών που παραδίδονται με το καθένα από τα στοιχεία πριν χρησιμοποιήσετε αυτό το προϊόν. Για περισσότερες πληροφορίες, επικοινωνήστε με τον τοπικό αντιπρόσωπο της EMS.

Φυλάξτε το φύλλο αυτό σε μέρος που να μπορείτε να το συμβουλευέστε ανά πάσα στιγμή.

Για να προλάβετε ατυχήματα με σωματικές βλάβες και υλικές ζημιές, λαμβάνετε υπόψη τις αντίστοιχες οδηγίες. Αναγνωρίζονται με:



Κίνδυνος
Κίνδυνος ατυχήματος



Προσοχή
Κίνδυνος ατυχήματος με υλικές ζημιές ή κίνδυνος για το περιβάλλον



Παρατηρήσεις
Χρήσιμες επιπλέον πληροφορίες και έξυπνες συμβουλές



Απαγορεύεται



Εξουσιοδοτημένο

PRZECZYTAĆ PRZED ROZPOCZĘCIEM PRACY!

Niniejsza instrukcja obsługi pomoże Państwu w prawidłowym podłączeniu i eksploatacji urządzenia.

Prosimy o dokładne zapoznanie się z niniejszą instrukcją obsługi, ponieważ przedstawia ona wiele ważnych szczegółów i procedur. Szczególną uwagę należy zwrócić na wymagane środki ostrożności.



Instrukcje dotyczące poszczególnych elementów systemu dostarczane są osobno, w odpowiednich instrukcjach obsługi. Przed użyciem produktu proszę zapoznać się z informacjami zawartymi w podręcznikach, dostarczonych wraz z każdym elementem. W celu uzyskania dalszych informacji, prosimy o kontakt z lokalnym przedstawicielem firmy EMS.

Niniejszą instrukcję należy przechowywać w łatwo dostępnym miejscu.

Aby zapobiec obrażeniom osób i uszkodzeniom mienia, należy zwracać szczególną uwagę na zawarte w instrukcji ostrzeżenia i uwagi. Oznaczono je w następujący sposób:



Niebezpieczeństwo
Oznacza niebezpieczeństwa grożące ludziom



Ostrożnie
Sygnalizuje niebezpieczeństwo uszkodzenia mienia lub zanieczyszczenia środowiska



Uwaga
Przedstawia przydatne dodatkowe informacje i wskazówki



Zabronione



Dozwolone

ПОЖАЛУЙСТА, ПРОЧИТАЙТЕ ПЕРЕД НАЧАЛОМ ВЫПОЛНЕНИЯ РАБОТЫ!

Настоящая инструкция по применению поможет вам правильно установить прибор, подключить его и надлежащим образом выполнять операции по его обслуживанию и управлению.

Поэтому сначала внимательно прочитайте инструкцию по применению, в которой описаны все основные моменты и приемы в работе с наглядными изображениями и необходимыми пояснениями. В особенности, следует соблюдать рекомендации и указания по технике безопасности.



Инструкции на компоненты системы поставляются отдельно в соответствующей инструкции по эксплуатации. Перед использованием изделия ознакомьтесь с инструкцией по эксплуатации к каждому компоненту. Для получения дальнейшей информации обратитесь к местному дистрибьютору EMS.

Настоящую инструкцию по применению следует всегда хранить в легко доступном месте.

Во избежание несчастных случаев и материального ущерба необходимо соблюдать соответствующие рекомендации и указания. Они отмечены следующими предупредительными знаками:



Опасность

При опасности возникновения несчастных случаев в отношении здоровья человека



Внимание!

При опасности возникновения несчастных случаев и причинения материального ущерба



Указание

Полезная дополнительная информация и советы по применению



Запрещено



Разрешено

MOLIMO VAS DA OVO PROČITATE PRE POČETKA RADA !

Ova uputstva za upotrebu treba da Vam pomognu da pravilno uključite, povežete i radite sa ovim sistemom.

Molimo Vas da ova uputstva pročitate pažljivo, jer ona objašnjavaju najvažnije detalje i terapijske procedure. Molimo Vas da specijalno obratite pažnju na mere sigurnosti.



Upute koje se odnose na komponente sustava isporučene su odvojeno u odnosnim uputstvima za korištenje. Pročitajte priručnike isporučene uz svaku komponentu, prije početka uporabe ovog proizvoda. Slobodno se obratite lokalnom EMS zastupniku za detaljnije informacije.

Uvek držite ova uputstva pri ruci.

Da biste sprečili povrede ljudi i oštećenje imovine, molimo Vas da se pridržavate važnih upozorenja i opaski. One su obeležene na sledeći način:



Opasnost

Opasnost - rizik od povrede



Pažnja

Opanost od oštećenja imovine ili okoline



Molimo Vas zapamtite

Korisne dodatne informacije i napomene



Zabranjeno



Autorizovano

LÜTFEN ÇALIŞMAYA BAŞLAMADAN ÖNCE AŞAĞIDAKİLERİ OKUYUNUZ!

Bu kullanım talimatları bu ürünün doğru şekilde monte edilmesi ve kullanılması içindir.

Talimatlar önemli tüm detayları ve prosedürleri açıkladığı için lütfen bu talimatları okuyunuz. Lütfen güvenlik önlemlerine özel önem gösteriniz.



Sistem elemanlarıyla ilgili talimatlar, ilgili kullanım talimatlarından ayrı bir şekilde sunulmaktadır. Bu ürünü kullanmadan önce her elemanla birlikte verilen talimat el kitaplarını okuyun. Daha fazla bilgi için bölgenizdeki EMS satıcınızla irtibata geçmekten çekinmeyin.

Bu talimatları her zaman kolay erişebileceğiniz bir yerde saklayınız.

İnsanlarda yaralanmaları ve üründe hasarı engellemek için lütfen ilgili direktiflere uyunuz. Bu direktifler aşağıdaki gibidir:



Tehlike

Yaralanma riski



Dikkat

Nesnelerin zarar görme veya çevreye zarar verme riski



Lütfen dikkat

Faydalı ek bilgiler ve ipuçları



Yasaklama



Yetki verme

About this manual

Note that the English version of this manual is the master from which translations derive. In case of any discrepancy, the binding version is the English text.

We would be pleased to answer your questions or listen to your suggestions. We do, of course, provide support in case of technical problems. Please call directly in your approved EMS repair center or with your dealer.

We wish you lots of success!

EMS

TECHNICAL MODIFICATIONS

EMS reserves the right to modify the technique, accessories, operating instructions or contents of the set due to technical or scientific improvements.

Σχετικά με το παρόν εγχειρίδιο

Θα πρέπει να σημειωθεί ότι η αγγλική έκδοση του παρόντος εγχειριδίου είναι η κύρια από την οποία παράγονται μεταφράσεις. Σε περίπτωση ανακολουθίας, η δεσμευτική έκδοση είναι το αγγλικό κείμενο.

Βρισκόμαστε στη απόλυτη διάθεσή σας για να απαντήσουμε σε τυχόν απορίες σας, και είμαστε έτοιμοι να ακούσουμε τις τυχόν υποδείξεις σας. Φυσικά, σας προτείνουμε τεχνική υποστήριξη σε περίπτωση προβλήματος. Τηλεφωνήστε απευθείας στην τεχνική υποστήριξη της EMS ή στον προμηθευτή σας.

Σας ευχόμαστε καλή επιτυχία!

EMS

ΤΕΧΝΙΚΕΣ ΤΡΟΠΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

Η EMS διατηρεί το δικαίωμα να προβαίνει σε τροποποιήσεις των τεχνικών χρήσης, των αξεσουάρ, των οδηγιών χρήσης και του υλικού της αρχικής συσκευασίας όταν το απαιτούν οι τεχνικές και επιστημονικές εξελίξεις.

Informacje dotyczące instrukcji obsługi

Instrukcja obsługi została przetłumaczona z języka angielskiego. W przypadku niezgodności obowiązuje wersja w języku angielskim.

Z przyjemnością udzielimy odpowiedzi na Państwa pytania i wysłuchamy Państwa propozycji. Oczywiście udzielimy również Państwu pełnej pomocy w przypadku problemów technicznych. W razie konieczności, prosimy o kontakt z naszym serwisem lub z przedstawicielem.

Życzymy Państwu powodzenia

EMS

MODYFIKACJE TECHNICZNE

EMS zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian do zastosowanych technik, akcesoriów, instrukcji obsługi lub zawartości zestawu związanych z usprawnieniami technicznymi lub naukowymi.

О данном документе

Руководство на английском языке является исходным документом, с которого делаются переводы на другие языки. В случае обнаружения несоответствий приоритет имеет документ на английском языке.

Мы с удовольствием ответим на все ваши вопросы и с благодарностью примем ваши предложения и пожелания. Если у вас возникнут проблемы, то мы предлагаем техническую помощь. Обратитесь непосредственно в отдел технического обслуживания фирмы EMS или же к дилеру фир-мы EMS.

Желаем вам успехов!

EMS

ТЕХНИЧЕСКИЕ ИЗМЕНЕНИЯ

В связи с достижениями научно-технического прогресса фирма EMS оставляет за собой право вносить изменения в технические устройства, аппараты, принадлежности, инструкции по эксплуатации, а также в комплектацию оригинальных упаковок.

О овим uputama

Napominjemo da je inačica na engleskome jeziku ovog priručnika osnova iz koje proistječu prijevodi. U slučaju odstupanja, obvezujuća inačica je tekst na engleskome jeziku.

Biće nam veoma drago da odgovorimo na Vaša pitanja, ili da saslušamo Vaše sugestije. Naravno, mi Vam obezbeđujemo tehničku podršku u slučaju bilo kakvog problema. Molimo Vas da pozovete našu EMS servisnu službu, ili Vašeg dilera.

Želimo Vam mnogo uspeha.

EMS

TEHNIČKE MODIFIKACIJE

EMS zadržava pravo da modifikujetehniku,dodatne instrumente i delove, uputstva za upotrebu, ili sadržaj kompleta u skladu sa tehničkim i naučnim poboljšanjima.

Kılavuz hakkında

Tercümelerinin yapıldığı orijinal kılavuz ingilizcedir. Herhangi bir çelişki durumunda, bağlayıcı olan İngilizce metindir.

Sorularınızı yanıtlamaktan veya önerilerinizi dinlemekten memnun oluruz. Lütfen EMS ser-vis elemanını veya yetkili satıcınızı arayınız.

Başarılar dileriz!

EMS

TEKNİK MODİFİKASYONLAR

EMS teknik veya bilimsel gelişmeler nedeniyle setin tekniği, aksesuarları, kullanım talimatları veya içeriğinde değişiklik yapma hakkını saklı tutmaktadır.

CONTENTS

Preparing for treatment.....	2
Connecting the handpiece.....	2
General hints for treatment.....	4
Contraindication.....	4
Information about powders.....	4
Wear a mask and eye protection.....	6
Treatment.....	10
Handling and setting water/air.....	12
Working technique.....	14
Precautions to be taken at the end of the treatment.....	18
Fluoride Application.....	20
Patient Information.....	22
Cleaning, disinfecting and sterilizing.....	24
Sterilization.....	29
Drying and connecting the sterilized handpiece.....	30
maintenance.....	32
O-ring check.....	32
Safety precautions.....	34
Storing the product when out of use for extended periods.....	36
Product Disposal.....	38
Warranty.....	38
Accessories.....	38
EMS-Service.....	40
Symbols.....	42
Technical data.....	43
Troubleshooting.....	44

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

Προετοιμασία για την περιποίηση.....	2
Σύνδεση του εξαρτήματος χειρός.....	2
Γενικές συμβουλές για τη θεραπεία.....	4
Αντένδειξη.....	4
Πληροφορίες για τις σκόρες.....	4
Φοράτε προστατευτική μάσκα και προστατευτικά γυαλιά.....	6
Θεραπεία.....	10
Χειρισμός και ρύθμιση νερού/αέρα.....	12
Τεχνική εργασίας.....	14
Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας.....	18
Εφαρμογή φθορίου.....	20
Πληροφορίες για τον ασθενή.....	22
Καθαρισμός, απολύμανση και αποστείρωση.....	24
Αποστείρωση.....	29
Στέγνωμα και σύνδεση του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός.....	30
συντήρηση.....	32
Στεγανοποιητικός δακτύλιος.....	32
Προφυλαξεις ασφαλειας.....	34
Αποθηκευση της συσκευης οταν δεν χρησιμοποιειται για μεγαλο χρονικο διαστημα.....	36
Διάθεση της συσκευής.....	38
Εγγύηση.....	38
Αξεσουάρ.....	38
Τεχνική ή υποστηρίξη EMS.....	40
Συμβολα.....	42
Τεχνικά χαρακτηριστικά.....	43
Εντοπισμος και διορθωση βλαβων.....	45

SPIS TREŚCI

Sposób przygotowania do leczenia.....	2
Zalecenia ogólne.....	4
Przeciwwskazanie.....	4
Informacje o proszkach.....	4
Stosować maskę i okulary ochronne.....	6
Leczenie.....	10
Regulowanie przepływu wody/powietrza.....	12
Technika pracy.....	14
Zasady bezpieczeństwa po zakończeniu zabiegu.....	18
Fluoryzacja.....	20
Informacje dla pacjentów.....	22
Czyszczenie, dezynfekcja i sterylizacja.....	24
Sterylizacja.....	29
Suszenie i podłączanie wysterylizowanej dyszy.....	30
konserwacja.....	32
Uszczelka.....	32
Zasady bezpieczeństwa.....	34
Przechowywanie urządzenia nieużywanego dłużej czas.....	36
Utylizacja produktu.....	38
Gwarancja.....	38
Akcesoria.....	38
Serwis EMS.....	40
Symbole.....	42
Dane techniczne.....	43
Rozwiązywanie problemów.....	46

СОДЕРЖАНИЕ

Подготовка к лечению	3
Подсоединение наконечника бормашины	3
Общие советы по лечению	5
Противопоказание	5
Информация о порошках	5
Носите маску и защиту для глаз	7
Использование	11
Управление и настройка подачи воды/воздуха	13
Методика работы	15
Меры предосторожности, принимаемые в конце лечения	19
Применение фтора	21
Информация для пациента	23
Очистка, дезинфекция и стерилизация	25
Стерилизация	29
Сушка и соединение стерилизованного наконечника	31
Техническое обслуживание	33
Уплотнительное кольцо	33
Правила техники безопасности	35
Длительное хранение изделия, когда оно используется	37
Утилизация изделия	39
Гарантия	39
Принадлежности	39
Сервисное обслуживание EMS	41
Символы	42
Технические параметры	43
Устранение неисправностей	47

SADRŽAJ

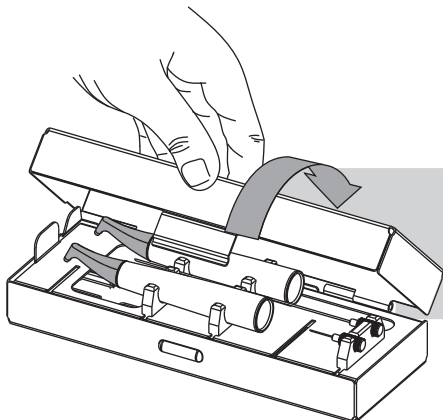
Priprema za tretman	3
Povezivanje rukohvata	3
Opće upute za tretman	5
Kontraindikacija	5
Informacija o prašcima	5
Tretman	11
Manipulacija i podešavanje vode/zraka	13
Radna tehnika	15
Mjere koje je potrebno poduzeti prije tretmana	19
Aplikacija fluorida	21
Informacija za pacijente	23
Čišćenje, dezinfekcija i sterilizacija	25
Sterilizacija	29
Sušenje i priključivanje steriliziranog nastavka	31
održavanje	33
O-prsten	33
Sigurnosne mere	35
Čuvanje proizvoda kada se isti ne upotrebljava duži vremenski period	37
Odlaganje proizvoda	39
Garancija	39
Dodatna oprema	39
EMS-servis	41
Simboli	42
Tehnički podaci	43
Traženje greške	48

İÇİNDEKİLER

Tedave için hazırlık	3
İş parçasının bağlanması	3
Uygulama için genel önermeler	5
Kontraendikasyon	5
Tozlarla ilgili bilgi	5
İşleme	11
Su/hava ayarı ve kullanımı	13
Teknik Çalışma	15
Tedavinin sonunda alınacak önlemler	19
Fluorid Uygulaması	21
Hasta için Bilgiler	23
Temizlik, dezenfeksiyon ve sterilizasyon	25
Sterilizasyon	29
Sterilize edilmiş piyesamenin kurutulup bağlanması	31
bakım	33
O-halkası	33
Güvenlik önlemleri	35
Uzun süre kullanılmayacaksa ürünün saklanması	37
Ürünün elden çıkarılması	39
Garanti	39
Aksesuarlar	39
EMS-bakımı	41
Semboller	42
Teknik veriler	43
Arizaların giderilmesi	49

PREPARING FOR TREATMENT

Connecting the handpiece

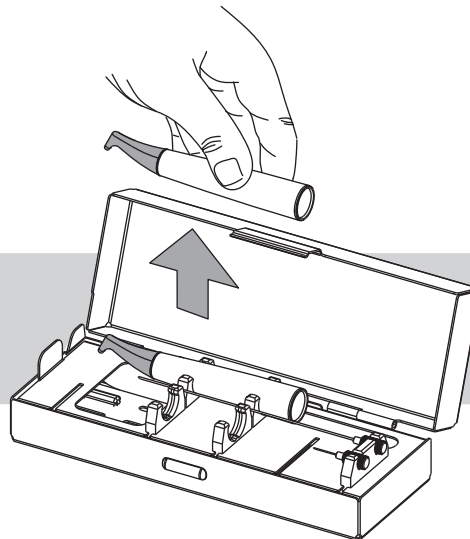



ΠΡΟΕΤΟΙΜΑΣΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΠΕΡΙΠΟΙΗΗ


Σύνδεση του εξαρτήματος χειρός


SPOSÓB PRZYGOTOWANIA DO LECZENIA

Sposób podłączenia rękojeści



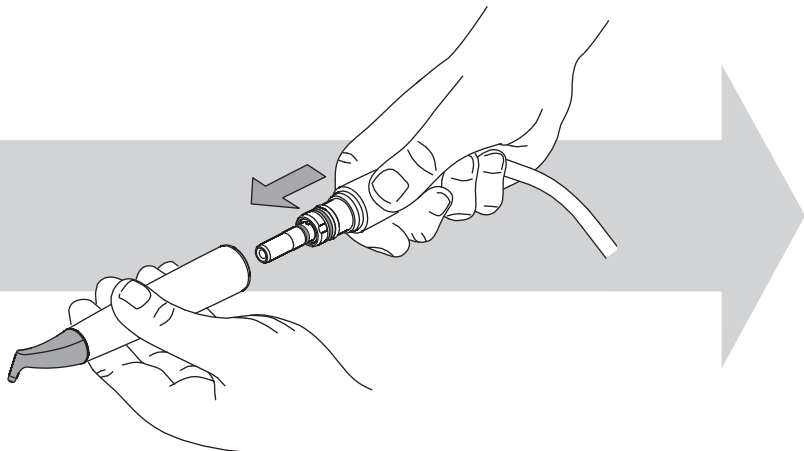
 Before each use, disinfect, clean and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 Πριν από κάθε χρήση, απολυμαίνετε, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τα διάφορα εξαρτήματα και αξεσουάρ αυτής της συσκευής. Ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσεως. Τα μη αποστειρωμένα εξαρτήματα και αξεσουάρ μπορούν να προκαλέσουν βακτηριακές ή ιογενείς λοιμώξεις.

 Przed przystąpieniem do użycia, należy zawsze zdezynfekować, oczyścić i wysterylizować rękojeści i końcówki, które mają być używane. W tym celu, należy zapoznać się ze stosownymi informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Niewysterylizowane rękojeści i końcówki mogą być przyczyną zakażeń bakteryjnych lub wirusowych.

ПОДГОТОВКА К ЛЕЧЕНИЮ

Подсоединение наконечника бормашины

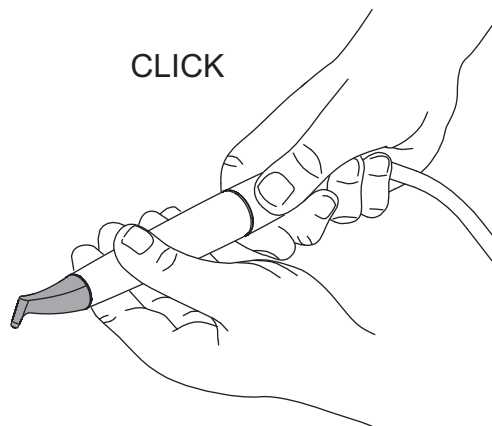



PRIPREMA ZA TRETMAN


Povezivanje rukohvata


TEDAVE İÇİN HAZIRLIK

İş parçasının bağlanması




 Перед каждым использованием дезинфицируйте, мойте и стерилизуйте разные части и принадлежности изделия. Пожалуйста, пользуйтесь информацией, приведенной в инструкции по эксплуатации. Нестерильные части и принадлежности могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции.


 Prije svake uporabe, dezinficirajte, očistite i sterilizirajte različite dijelove i proizetke ovoga proizvoda. Molimo obratite se na informacije dostavljene u uputama za rukovanje. Nesterilni dijelovi i proizetci mogu dovesti do bakterijskih i virusnih infekcija.

 Her kullanım öncesinde ürünün muhtelif aksesuarları ve parçalarını dezenfekte edin, temizleyin ve sterilize edin. Lütfen çalıştırma bilgilerindeki açılmaya başvurun. Steril olmayan parçalar ve aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara sebep olabilir.


GENERAL HINTS FOR TREATMENT


Contraindication


 Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an air polishing device. The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.


 Patients on a low salt diet must not be treated with the powder containing sodium bicarbonate. For patients on a low salt diet use the powder without sodium bicarbonate provided by EMS.


Information about powders

 The aromatic powder provided by EMS can lead, in specific cases, to allergic reactions to the flavour. For patients known to suffer such reactions, use the powder without flavour provided by EMS.

 Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.


 The powder containing sodium bicarbonate provided by EMS can be used only for supra-gingival application. For sub-gingival application, please use the specific powder provided by EMS and refer to its operation instructions.


 Never use an abrasive powder i.e. silica or alumina based. This would damage the unit.

 The powders provided by EMS are especially designed for use with the unit. Do not use powders from other manufacturers as this could damage the unit or could adversely affect its efficiency.


ΓΕΝΙΚΕΣ ΣΥΜΒΟΥΛΕΣ ΓΙΑ ΤΗ ΘΕΡΑΠΕΙΑ


Αντένδειξη


 οι ασθενείς που πάσχουν από χρόνια βρογχίτιδα ή άσμα δεν πρέπει σε καμία περίπτωση να τυγχάνουν θεραπειάς με συσκευής στίλβωσης με αέρα. Η εκτόξευση αέρα και κοινίας μπορεί να προκαλέσει αναπνευστικά προβλήματα.


 οι ασθενείς που κάνουν δίαιτα αλατιού δεν πρέπει να τυγχάνουν θεραπειάς με κοιλία που περιέχει διαττανθρακικό νάτριο. Για τους ασθενείς που κάνουν δίαιτα αλατιού, χρησιμοποιείτε την κοιλία χωρίς διαττανθρακικό νάτριο που παρέχεται από την EMS.


Πληροφορίες για τις σκόνες

 Η αρωματισμένη κοιλία που παρέχεται από την EMS μπορεί, σε ορισμένες περιπτώσεις, να οδηγήσει σε αλλεργικές αντιδράσεις στο άρωμα. Για τους ασθενείς που πάσχουν από τέτοιες αντιδράσεις, χρησιμοποιείτε την κοιλία χωρίς άρωμα που παρέχεται από την EMS.

 Μην στρέφετε τον πίδακα σκόνης προς το μέρος σφραγίσματος, στεφάνης ή γέφυρας διότι μπορεί να τους προκαλέσει ζημιά.


 Η κοιλία που περιέχει διαττανθρακικό νάτριο και παρέχεται από την EMS μπορεί να χρησιμοποιείται μόνο για υπερουλαία εφαρμογή. Για υποουλαία εφαρμογή, χρησιμοποιείτε την ειδική κοιλία που παρέχεται από την EMS και ανατρέξτε στις οδηγίες χρήσης της.


 Μη χρησιμοποιείτε ποτέ λειαντικές σκόνες όπως σκόνη με βάση το διοξείδιο του πυριτίου ή την αλουμίνα. Υπάρχει κίνδυνος να κάνουν ζημιά στη μονάδα.

 Οι κοινίες που παρέχονται από την EMS είναι ειδικά σχεδιασμένες για χρήση με αυτή τη συσκευή. Μη χρησιμοποιείτε κοινίες άλλων κατασκευαστών διότι κινδυνεύετε να προκαλέσετε ζημιά στη συσκευή ή να επηρεάσει αρνητικά την αποτελεσματικότητά της.


ZALECENIA OGÓLNE


Przeciwwskazanie


 Pod żadnym pozorem nie stosować piaskarki u pacjentów cierpiących na chroniczny bronchit lub astmę. Mieszanka proszku i powietrza może spowodować trudności w oddychaniu.


 Nie stosować proszku zawierającego dwuwęglanu sodowego u pacjentów będących na diecie małosolnej. U tych pacjentów należy stosować proszek EMS nie zawierający dwuwęglanu sodowego.


Informacje o proszkach

 Cytrusowy smak dodany do proszku EMS może spowodować reakcję alergiczną w wyjątkowych przypadkach. U pacjentów uczulonych na ten środek stosować bezsmakowy proszek EMS.

 Strumień powietrza/proszku jest bardzo silny. W razie kontaktu może spowodować zranienie skóry lub tkanek miękkich. Z tego względu nie należy kierować strumienia bezpośrednio na dłoń.


 Proszek EMS zawierający dwuwęglanu sodu może być stosowany wyłącznie usuwania osadów z powierzchni naddziąsłowych. Osady z powierzchni poddziąsłowych należy usuwać specjalnie do tego przeznaczonym proszkiem EMS i przestrzegać instrukcji jego stosowania.


 W żadnym wypadku nie należy stosować proszków ściernych, takich jak preparaty na bazie krzemionki lub tlenku glinu. Spowodowałyby to uszkodzenie jednostki centralnej.

 Proszki dostarczone przez firmę EMS przeznaczone są specjalnie do stosowania z niniejszym urządzeniem. Nie wolno stosować proszków produkowanych przez inne firmy, gdyż może to spowodować uszkodzenie urządzenia lub negatywnie wpłynąć na ich skuteczność.


ОБЩИЕ СОВЕТЫ ПО ЛЕЧЕНИЮ


Противопоказание


 Ни при каких обстоятельствах не должны проходить лечение с помощью устройства воздушной полировки пациенты, страдающие хроническим бронхитом или астмой. Струя воздуха и порошка может привести к затруднениям с дыханием.


 пациенты, соблюдающие диету с низким содержанием соли, не должны лечиться порошком, содержащим двууглекислую соду. Используйте порошок EMS без содержания двууглекислой соды для пациентов, предпочитающих употреблять мало соли.


Информация о порошках

 В отдельных случаях лимонный аромат порошка EMS может вызвать аллергическую реакцию. Если известно, что пациенты страдают от таких реакций, пользуйтесь порошком EMS без запаха.

 Не направляйте струю порошка на пломбы, коронку и мост, поскольку это может повредить восстановленные зубы.


 Порошок EMS, с содержанием двууглекислой соды может использоваться только при применении над десной. Для применения под десной, пожалуйста, используйте специальный порошок EMS и обратите внимание на инструкцию по его применению.


 Запрещается использовать абразивный порошок, например, на основе кремния или алюминия. Это может повредить прибор.

 Порошки, предоставляемые EMS, специально разработаны и созданы для использования на этом устройстве. Не используйте порошки от других производителей, так как это может привести к повреждению устройства или неблагоприятно повлиять на его эффективность.


OPĆE UPUTE ZA TRETMAN


Kontraindikacija


 Uređaj za zračno poliranje se ni u kom slučaju ne smije koristiti za tretman pacijenata koji pate od kroničnog bronhitisa ili astme. Struja zraka i prašak mogu uzrokovati respiratorne poteškoće.


 Pacijenti na dijeti s niskim udjelom soli ne smiju biti tretirani uz primjenu praška, koji sadržava sodu bikarbonu. Za tretman pacijenata sa propisanom dijetom s niskim udjelom soli koristite samo prašak bez sadržaja sode bikarbone isporučen od strane EMS-a.


Informacija o prašcima

 Aromatizirani prašak isporučen od strane EMS-a može u pojedinačnim slučajevima izazvati alergične reakcije zbog svoje arome. Za tretman pacijenata za koje znate da pate od ovih alergičnih reakcija, koristite isključivo nearomatski prašak isporučen od strane EMS-a.

 Mlaz praška nikad ne smije biti usmjeren na zubne ispune, krunice ili mostove, u suprotnom slučaju postoji opasnost od oštećenja restoracija.


 Prašak sa sadržajem sode bikarbone isporučen od strane EMS-a smije se koristiti za supra-gingivalne zone. Za sub-gingivalne zone koristite samo specijalan prašak isporučen od strane EMS-a i pročitajte upute za njegovu korištenje.


 Nikada ne koristite neki abrazivni prašak t.j. praške na bazi silicija ili aluminijske. To bi oštetilo jedinicu.

 Prah koji nudi EMS je specijalno izrađen za upotrebu sa aparatom. Ne upotrebljavajte prah drugih proizvođača jer bi isti mogli oštetiti uređaj ili nepovoljno utjecati na djelotvornost istog.


UYGULAMA İÇİN GENEL ÖNERMELER


Kontraendikasyon


 Kronik bronşit veya astımdan muzdarip olan hastalar hiçbir şekilde parlatma cihazıyla tedavi edilmemelidir. Hava ve diş tozu atımı solunum sorunlarına sebep olabilir.


 Az tuzlu diyeti yapan hastalar sodyum bikarbonat içeren diş tozuyla tedavi edilmemelidirler. Az tuzlu diyeti yapan hastalar için EMS'ten sağlayacağınız sodyum bikarbonatsız diş tozu kullanın.


Tozlarla ilgili bilgi

 EMS'ten sağlanan baharat kokulu diş tozu özel durumlarda çiçek alerjisi reaksiyonlarına yol açabilir. Bu tür reaksiyonlardan muzdarip olan hastalar için EMS'ten sağlayacağınız çiçek özütü içermeyen diş tozu kullanın.

 Diş tozu atımını dolgulara, kaplamalara ve köprü çalışmalarına yönelik uygulamayın, restorasyonlara zarar verebilirsiniz.

 EMS'ten sağladığınız sodyum bikarbonat içeren diş tozu yalnızca diş eti üstü uygulamalarında kullanılabilir. Diş eti üstü uygulaması için EMS'ten sağlanan özel diş tozunu kullanın ve ilgili çalıştırma bilgilerine başvurun.

 Hiçbir zaman aşındırıcı bir toz yani silis veya alüminyum esaslı bir toz kullanmayın. Bu durum üniteye zarar verebilir.

 EMS tarafından temin edilen tozlar sadece birimle kullanılabilir. Birime zarar verebileceği veya performansı üzerinde negatif bir etkide bulunabileceği için lütfen diğer üreticilerin tozlarını kullanmayın.


Wear a mask and eye protection





Φοράτε προστατευτική μάσκα και προστατευτικά γυαλιά


Stosować maskę i okulary ochronne





 A powder jet accidentally directed into the eye can cause severe ocular injury. During treatment, we strongly advise to all persons concerned dentist, hygienist, patient, to wear eye protection.


 To limit the risk of bacterial or viral infections and the powder inhalation, we recommend to the dentist and the hygienist to wear a safety mask of protection.


 The contact lenses or glasses of the patient may get dirty during the treatment. We recommend to take them off.


 Η ριπή σκόνης που στρέφεται κατά λάθος στο μάτι μπορεί να του προκαλέσει σοβαρή βλάβη. Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, συνιστούμε ιδιαίτερα σε όλα τα εμπλεκόμενα άτομα, οδοντίατρο, βοηθό και ασθενή να φορούν μάσκα ματιών.

 Για να μειώσετε τον κίνδυνο βακτηριακών ή ιογενών λοιμώξεων και την εισπνοή κονίας, συνιστούμε στον οδοντίατρο και τη βοηθό του να φορούν προστατευτική μάσκα ασφαλείας.

 Οι φακοί επαφής ή τα γυαλιά του ασθενούς μπορεί να λερωθούν κατά τη διάρκεια της θεραπείας. Του συνιστούμε να τα βγάξει.

 Przypadkowe skierowanie strumienia proszku w stronę oczu może spowodować poważne zranienie. Zaleca się, aby użytkownik a także pacjent i asysta stosowali okulary ochronne.

 W celu ograniczenia ryzyka infekcji bakteryjnej lub wirusowej oraz redukcji wdychanej przez użytkownika i asystę ilości proszku zaleca się stosowanie maseczki ochronnej.


 W trakcie zabiegu soczewki kontaktowe lub okulary pacjenta mogą ulec zabrudzeniu. Zaleca się je zdjąć.


Носите маску и защиту для глаз


Nosite zaštitnu masku i zaštitu očiju


Maske ve göz koruyucusu takın





 Струя порошка, случайно направленная в глаз, может вызвать серьезную травму глаза. Во время лечения мы настоятельно рекомендуем всем соответствующим лицам, таким как стоматолог, гигиенист и пациент, носить средства для защиты глаз.


 Для ограничения риска бактериальных и вирусных инфекций и вдыхания порошка, мы рекомендуем стоматологу и гигиенисту носить защитную маску.


 Контактные линзы или очки пациента могут загрязниться во время лечения. Мы рекомендуем снять их.


 Mlaznica za strujanje praha nikad ne smije biti usmjerena prema očima, u suprotnom slučaju postoji opasnost od ozbiljnih ozljeda očiju. Svim osobama – higijeničarima, dentistima, pacijentima - preporučujemo korištenje zaštite očiju tijekom tretmana.

 Radi ograničenja opasnosti od bakterijalne ili virusne infekcije i inhalacije praška preporučujemo dentistima i higijeničarima da pri radu koriste zaštitnu masku.

 Prilikom tretmana može doći do onečišćenja kontaktnih leća. Preporučljivo je skinuti leće prije početka tretmana.

 Doğrudan gözlere yönelmiş bir diş tozu atımı gözlere ciddi zarar verebilir. Tedavi sırasında, dişçi, hijyenist, hasta gibi ilgili tüm kişilerin göz koruyucusunu takmalarını kuvvetle tavsiye ederiz.

 Bakteriyel veya viral enfeksiyon ve diş tozu teneffüs etme riskini sınırlamak için dişçi ve hijyeniste koruyucu güvenlik maskesini takmalarını öneririz.

 Hastanın kontak lensleri veya gözlükleri tedavi esnasında kirlenebilir. Bunların çıkartılmasını tavsiye ederiz.



☞ Patient mouthwash during at least 30 seconds with the BacterX® pro* solution will greatly prevent bacteria development during the treatment.

* BacterX® pro is not available in the USA.

☞ We strongly recommend applying Vaseline® on the patient's lips in order to avoid their getting dried and chapped.

☞ The cotton rollers stop the flow of saliva, part the lips and protect the gums.

☞ Η έκπλυση στόματος του ασθενούς για τουλάχιστον 30 δευτερόλεπτα με το διάλυμα BacterX® pro* αποτρέπει κατά πολύ την ανάπτυξη βακτηριδίων κατά τη διάρκεια της θεραπείας.

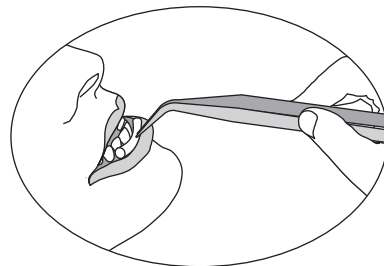
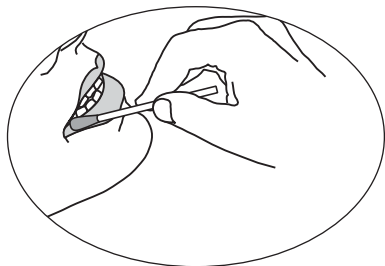
☞ Συνιστούμε ιδιαίτερα την εφαρμογή Vaseline® στα χείλη του ασθενούς για να αποτραπεί το στέγνωμα και σκάσιμό τους.

☞ Το τυλιγμένο βαμβάκι σταματά το τρέξιμο σαλιών, ανοίγει τα χείλη και προστατεύει τα ούλα.

☞ Przełukanie ust pacjenta przed zabiegiem płynem BacterX® pro* przez minimum 30 sekund redukuje florę bakteryjną podczas zabiegu.

☞ Zaleca się natłuścić usta pacjent np. Vaseline® w celu uniknięcia wysuszenia i ręknięć.

☞ Do ochrony tkanek miękkich i ograniczenia napływu śliny w trakcie zabiegu można użyć wacików lub gazy.



👉 Промывание полости рта пациентом в течение не менее 30 секунд раствором BacterX® pro* в значительной степени препятствует развитию бактерий во время лечения.

👉 Мы настоятельно рекомендуем, чтобы пациент смазал губы Vaseline® с целью избежания их высыхания и обветривания.

👉 Ватные тампоны останавливают слюноотделение, разъединяют губы и защищают десны.

👉 Ispiranje usta pacijenata tijekom najmanje 30 sekundi uz upotrebu sredstva BacterX® pro* djeluje preventivno protiv stvaranja i širenja bakterija tijekom tretmana.

👉 Toplo preporučujemo korištenja Vaseline® za usne pacijenata tijekom tretmana kako bi se spriječilo isušivanje i pucanje usana.

👉 Zaštita od pamuka sprječava istjecanje sline, odvaja usne i štiti zubno meso.

👉 BacterX® pro* solüsyonla en az 30 saniye müştəriye gargara yaptırmak tedavi süresince bakteri oluşumunu tamamen önler.

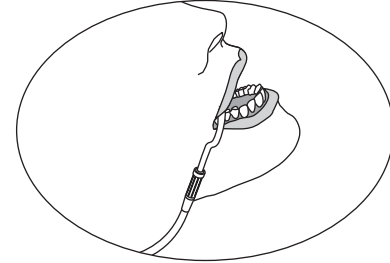
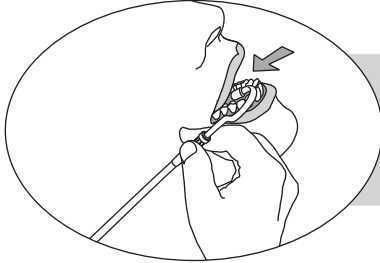
👉 Müşterinin dudaklarına kuruyup çatlamayı önlemek için Vaseline® sürmenizi kuvvetle öneririz.

👉 Pamuk rulolar tükürüğün akmasını önler, dudakları ayırır ve diş etlerini korur.


Treatment


Θεραπεία

Leczenie





Position the pump in such a way to have a sublingual pumping.

 Use the high-speed evacuator of your dental unit to evacuate the air/powder mixture deviated by the treated tooth.


 The handpiece and the high-speed evacuator must always be handled by the same operator. The high-speed evacuator is thus directed in an optimal way towards the nozzle.


Τοποθετήστε την αντλία με τρόπο ώστε να γίνεται υπογλώσσια άντληση.

 Χρησιμοποιήστε τον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας της οδοντιατρικής μονάδας σας για να εκκενώσετε το μείγμα αέρα/κονίας που δημιουργείται από το περιποιούμενο δόντι.

 Η μονάδα και ο εκκενωτής υψηλής ταχύτητας πρέπει να τα χειρίζεται πάντα το ίδιο άτομο. Έτσι, ο εκκενωτής υψηλής ταχύτητας στρέφεται με βέλτιστο τρόπο προς το ακροφύσιο.

Umieścić ślinociąg pod językiem w ustach pacjenta.

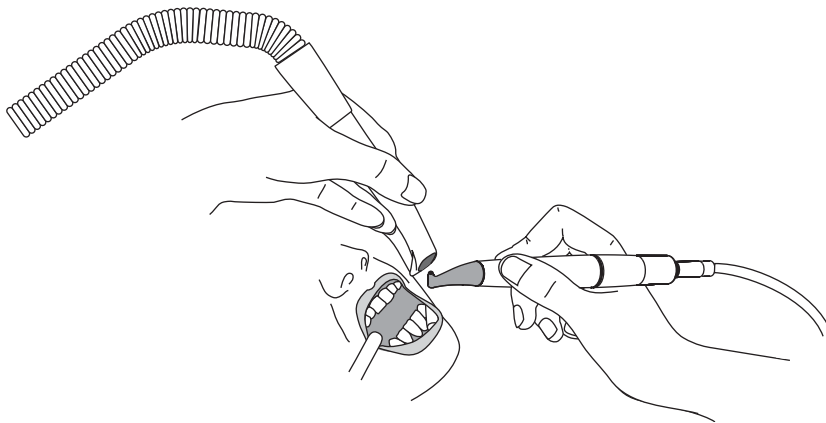
 W czasie stosowania piaskarka używać ssaka o dużej mocy, co umożliwi usunięcie proszku pozostającego po zabiegu.

 Końcówka ssaka i piaskarka powinny być obsługiwane przez tę samą osobę. W ten sposób dysza ssaka jest ustawiona pod odpowiednim kątem względem dyszy piaskarki.


Использование


Tretman

İşleme





Разместите насос таким образом, чтобы производить отсасывание из-под языка.

 Используйте высокоскоростной откачивающий насос Вашей стоматологической установки для удаления смеси воздуха/порошка, отраженной от зуба.


 С наконечником и высокоскоростным откачивающим насосом всегда должен работать один и тот же оператор. При этом высокоскоростной откачивающий насос устанавливается оптимальным образом в направлении насадки.


Namjestite cjevčicu za odsis tako da bude omogućeno odsisavanje slina ispod jezika.

 Koristite visokobrzinski evakuator za pražnjenje usne šupljine na Vašoj jedinici za odvođenje smjese zrak/prašak koja pada sa tretiranog zuba.

 Jedinicom i visokobrzinskim evakuatorom smije rukovati uvijek samo jedan korisnik. Visokobrzinski evakuator je tako optimalno usmjeren prema mlaznici.

Pompayı dil altı pompalamasının işleyebileceği şekilde yerleştirin.

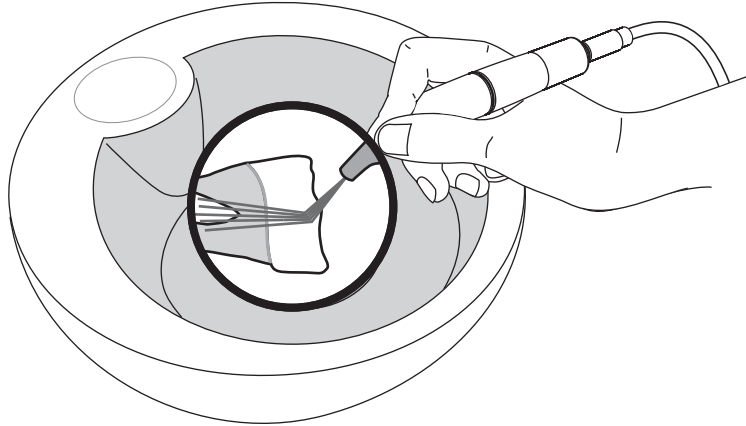
 Tedavi edilen dişten hava/diş tozu karışımını çıkartmak için diş ünitenizin yüksek hızdaki tükürük çekicisini kullanın.

 Cihaz ve yüksek hızdaki tükürük çekicisi daima aynı kişi tarafından kullanılmalıdır. Yüksek hızdaki tükürük çekici, böylece memeye en uygun şekilde yönlendirilmiş olur..


Handling and setting water/air

Χειρισμός και ρύθμιση νερού/αέρα

Regulowanie przepływu wody/powietrza




Familiarize yourself with the use of the handpiece by cleaning a yellow coin or an extracted tooth.

 You can modulate the result according to the adjustments:


- Increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect
- Increasing the water flow rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Εξοικειωθείτε με τη χρήση της μονάδας καθαρίζοντας ένα κίτρινο κέρμα ή ένα βγαλμένο δόντι.

 Μπορείτε να ρυθμίσετε το αποτέλεσμα κάνοντας τις εξής ρυθμίσεις:

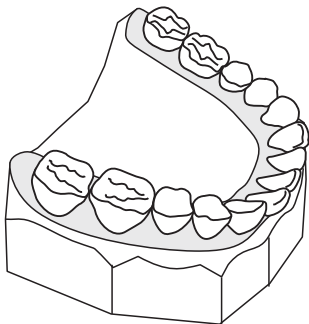
- Η αύξηση της πίεσης αέρα αυξάνει το αποτέλεσμα καθαρισμού και μειώνει το αποτέλεσμα στίλβωσης
- Η αύξηση της ταχύτητας ροής νερού αυξάνει το αποτέλεσμα στίλβωσης και μειώνει το αποτέλεσμα καθαρισμού.

Zaleca się wypróbowanie działania piaskarki na pokrytej nalotem monecie lub modelu zębów.


 Istnieje możliwość zmiany efektu działania piaskarki w trakcie pracy zgodnie z następującymi ustawieniami:

- Zwiększenie ciśnienia powietrza wzmacnia efekt czyszczący a redukuje polerujący.
- Zwiększenie przepływu strumienia wody wzmacnia efekt polerujący a redukuje czyszczący.

Управление и настройка подачи воды/воздуха

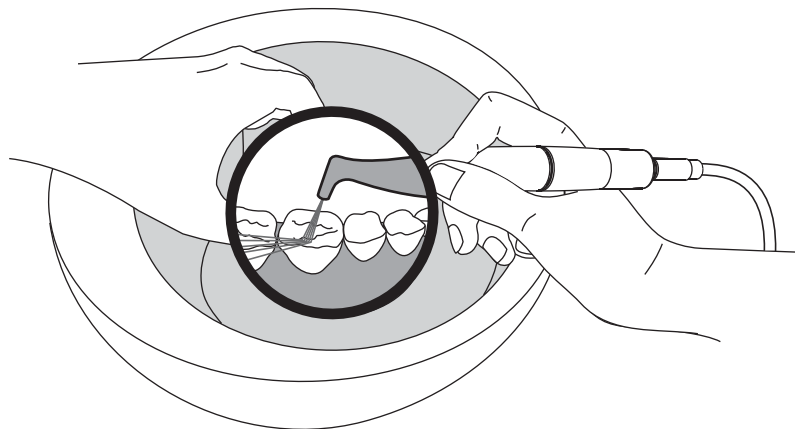


Познакомьтесь с использованием устройства путем очистки желтой монетки или удаленного зуба.


 Вы можете модулировать результат с учетом регулировки:

- Увеличение давления воздуха увеличивает чистящий эффект и уменьшает эффект полировки
- Увеличение скорости потока воды увеличивает эффект полировки и уменьшает чистящий эффект.

Manipulacija i podešavanje vode/zraka



Upoznajte se sa funkcioniranjem jedinice – isprobajte njenu funkciju na primjer čišćenjem žute kovanice ili ekstrahiranog zuba.

 Konačni rezultat možete podesiti poduzimanjem slijedećih koraka podešavanja:

- Povećavanje tlaka komprimiranog zraka povećava učinak čišćenja i smanjuje učinak poliranja
- Povećavanje brzine protoka vode povećava učinak poliranja i smanjuje učinak čišćenja.

Su/hava ayarı ve kullanımı

Sarı bir madeni para veya çekilmiş bir dişi temizleyerek aygıtın kullanımına kendinizi alıştıırın.

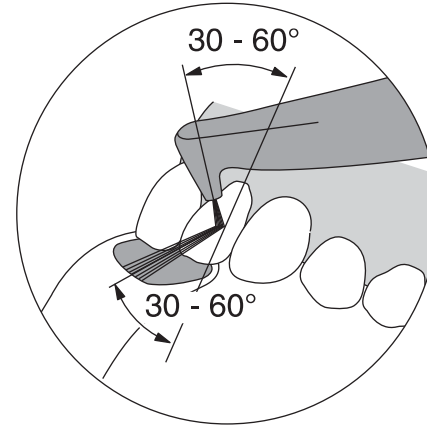
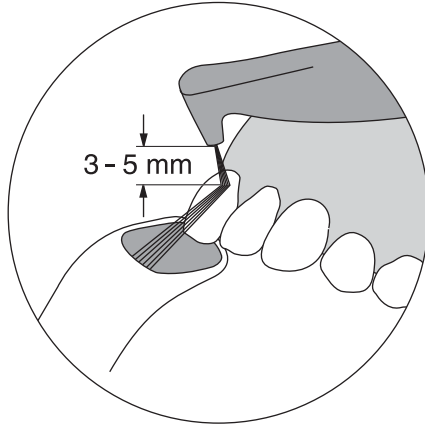
 Sonucu ayarlara göre düzenleyebilirsiniz:


- Hava basıncını yükseltme temizleme etkisini artırırken parlatma etkisini azaltır.
- Suyun akış değerini yükseltme parlatma etkisini artırırken temizleme etkisini azaltır


Working technique


Τεχνική εργασίας


Technika pracy





 Direct the nozzle strictly towards the surface of the tooth. Respect a distance of 3 to 5 mm.


 You can vary the angle between nozzle and tooth from 30 to 60 degrees. The flatter is the angle, the larger is the area cleaned.


 During treatment, direct the high-speed pump towards the air/powder jet deviated by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.


 Στρέψετε το ακροφύσιο αυστηρά προς την επιφάνεια του δοντιού. Τηρείτε απόσταση 3 έως 5 mm.

 Η γωνία μεταξύ του ακροφυσίου και του δοντιού μπορεί να κυμαίνεται μεταξύ 30 και 60 μοιρών. Όσο πιο μικρή είναι η γωνία, τόσο μεγαλύτερη επιφάνεια καθαρίζεται.

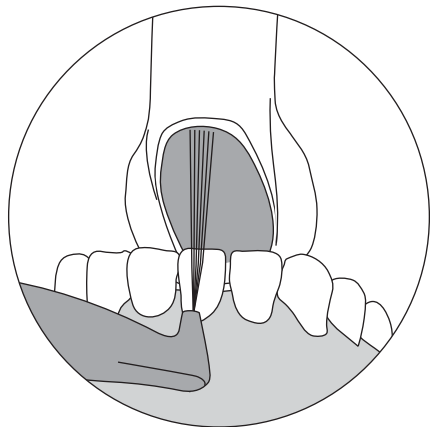
 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, στρέψετε την αντλία υψηλής ταχύτητας προς τη ριπή αέρα/κονίας που εκτρέπεται από το δόντι. Η γωνία ανάκλασης είναι ταυτόσημη με τη γωνία επίπτωσης.

 Skierować dyszę prosto powierzchnię zębów. Trzymać ją w odległości 3 - 5 mm od zębów.

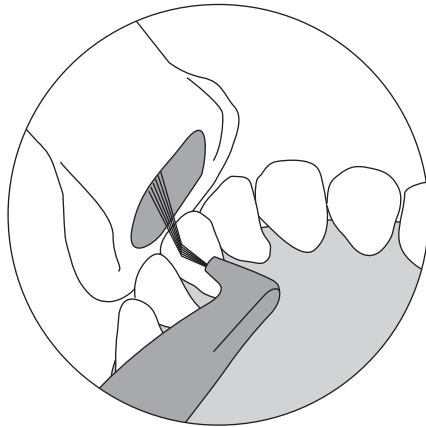
 Kąt pomiędzy dyszą a zębami powinien być utrzymany pomiędzy 30° a 60°. Im bardziej płaski kąt tym większa powierzchnia będzie oczyszczona.

 W czasie zabiegu trzymać ssak pod kątem odbicia proszku. Kąt odbicia odpowiada kątom padania.

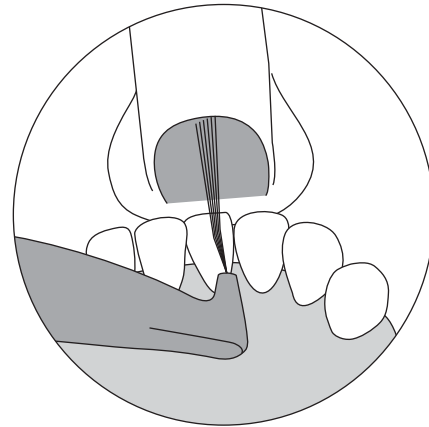
Методика работы





Radna tehnika





Teknik Çalışma





 Направьте насадку строго непосредственно к поверхности зуба. Соблюдайте расстояние от 3 до 5 мм.


 Вы можете изменять угол между насадкой и зубом от 30 до 60 градусов. Чем более развернутым является угол, тем больше площадь очистки.


 Во время лечения направьте высокоскоростной насос в направлении струи воздуха/порошка, отклоняемой зубом. Угол отражения идентичен углу падения.


 Usmjerite mlaz samo prema površini tretiranog zuba. Dopusštena udaljenost od zuba je od 3 do 5 mm.

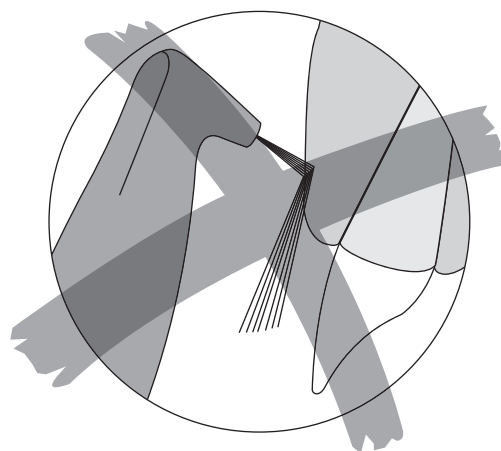
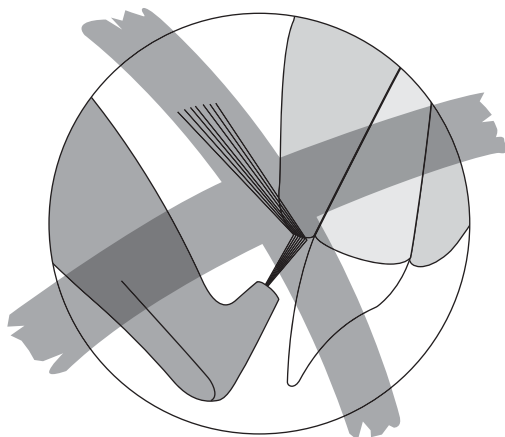
 Kut između mlaza i zuba može varirati u intervalu od 30 do 60 stupnjeva. Što je kut ravniji, to veća je čišćena površina.


 Tijekom tretmana usmjerite visokobrzinsku pumpicu prema mlazu smjese zrak/prašak usmjerenom prema zubu. Kut odraza je identičan sa upadnim kutom.


 Memeyi tamamen dişin yüzeyine doğrultun. 3 - 5 mm mesafede tutmaya dikkat edin.


 Memeyle diş arasındaki 30 ile 60 derece arasında değiştirebilirsiniz. Açık temizlenen alan genişliğini ayarlar.


 Tedavi sırasında yüksek hızdaki pompayı dişten hava/diş tozu atımını ayıracak şekilde doğrultun. Yansıma açısı gelme açısıyla birdir.





 The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

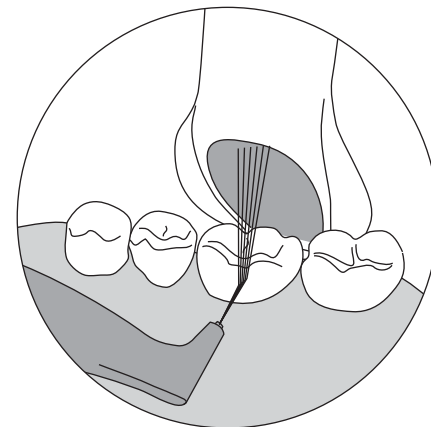
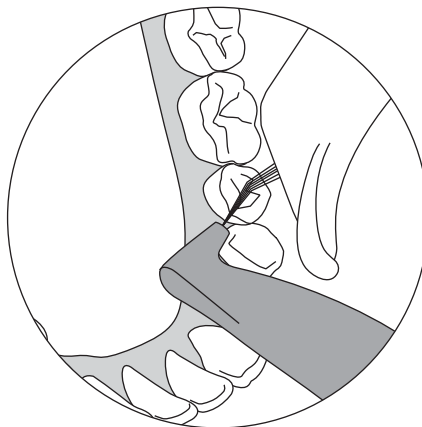
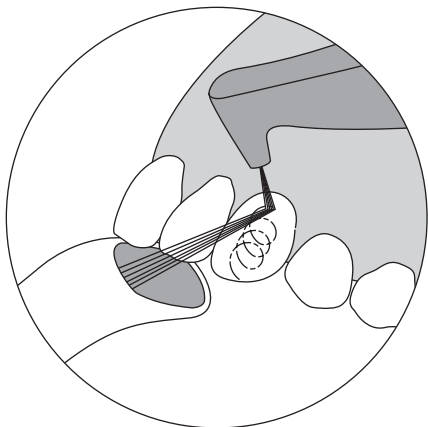
 Proceed with small circular motions for the treatment. Polish all dental surfaces after the treatment by setting the water flow rate to maximum


 Η ριπή αέρα/κονιάς είναι ισχυρή. Μπορεί να προκαλέσει βλάβη στα ούλα ή εμφύσημα λόγω εισαγωγής κονιάς στους χώρους μαλακών ιστών. Συνιστάται ιδιαίτερα ο χειριστής να μην στρέφει ποτέ το ακροφύσιο απευθείας στον ιστό των ούλων ή στο αυλάκι των ούλων.


 Κατά τη διάρκεια της θεραπείας, στρέψετε την αντλία υψηλής ταχύτητας προς τη ριπή αέρα/κονιάς που εκτρέπεται από το δόντι. Η γωνία ανάκλασης είναι ταυτόσημη με τη γωνία επίπτωσης.


 Strumień powietrza/proszku jest bardzo silny. Może spowodować uszkodzenie i okaleczenie dziąseł na skutek wprowadzenia do kieszonek. Zaleca się nie kierować dyszy piaskarki w stronę dziąseł w czasie zabiegu.


 Poruszaj dyszą małymi okrężnymi ruchami. Zakończyc zabieg wypolerowaniem powierzchni zębów ustawiając największą prędkość strumienia wody.





 Струя воздуха/порошка является мощной. Она может причинить вред деснам или вызвать эмфизему по причине попадания воздуха в места мягких тканей. Настоятельно рекомендуется, чтобы оператор никогда не направлял патрубков непосредственно на десенную ткань или в десенную борозду.

 Во время лечения делайте небольшие круговые движения. В конце лечения отполируйте всю зубную поверхность путем установки максимальной скорости подачи воды.

 Млаз смјесе зрак/прашак је врло оштар и може озлједити зубно месо или развинути емфизем због увођења зрака у просторе меканог ткива. Млаз никада не смије бити усмјерен према меканом ткиву зубног меса нити према гингивалном скулусу.

 Prilikom tretmana radite kratke kružne pokrete. Na kraju tretmana polirajte sve zubne površine tako što podesite brzinu protoka vode na maksimalnu vrijednost..

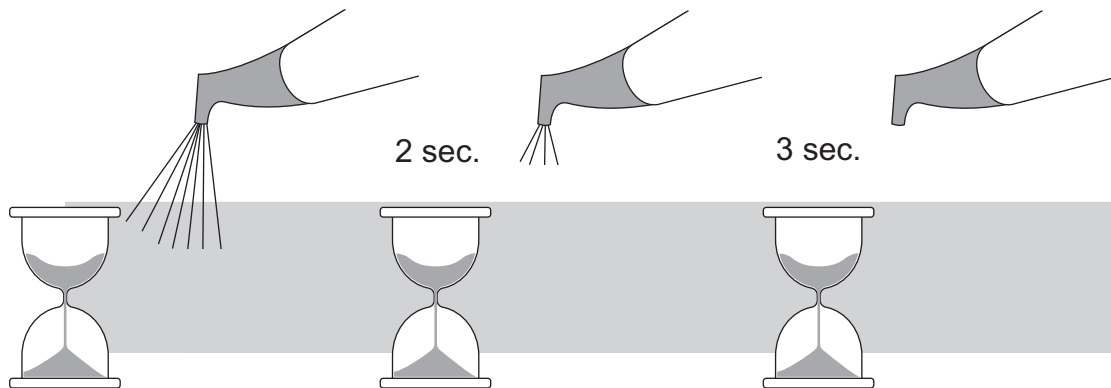
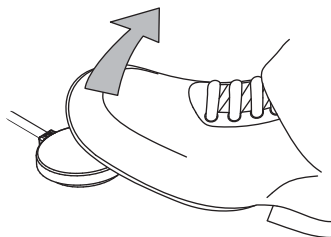
 Hava/diř tozu atımı kuvvetlidir. Bu, diř etlerine zarar verebilir ve hassas doku alanlarına havanın giriřiyle řiřme meydana gelebilir. Kullanıcının asla memeyi doğrudan diřeti dokusuna veya diřeti oluđuna doğrudanması kuvvetle önerilmektedir.


 Tedavi sırasında küçük dairesel hareketler yapın. Tedavinin sonunda suyun akıř deđerini maksimuma ayarlayarak tüm diřleri parlatın.


Precautions to be taken at the end of the treatment


Προφυλάξεις που πρέπει να λαμβάνονται στο τέλος της θεραπείας


Zasady bezpieczeństwa po zakończeniu zabiegu





 When the foot is lifted of the foot pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds. End the treatment taking this time frame into account.

 The nozzle can be introduced into the high-speed evacuator still in the patient mouth. This allows time for the unit to decompress with no risk of hurting soft tissues.

 Όταν βγάξετε το πόδι σας από τον ποδομοχλό, η ροή αέρα/κονίας συνεχίζεται για μερικά δευτερόλεπτα. Μπορείτε να ολοκληρώσετε τη θεραπεία σας λαμβάνοντας υπόψη αυτό το χρόνο.

 Μπορείτε επίσης να εισάγετε το ακροφύσιο που είναι ακόμα στο στόμα του ασθενή στον εκκενωτή υψηλής ταχύτητας. Αφήστε λίγο χρόνο για να αποσυμπιεστεί η μονάδα, για να μην κάνετε βλάβη στο στόμα του ασθενή.

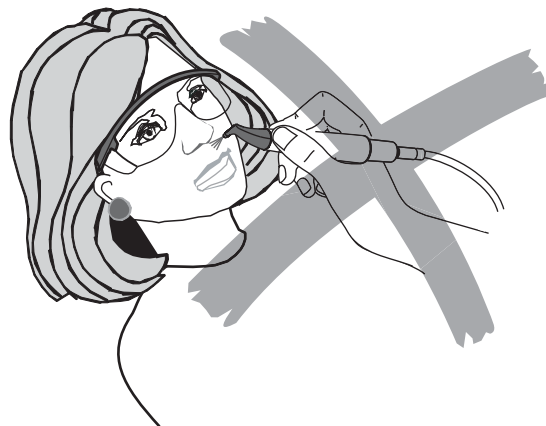
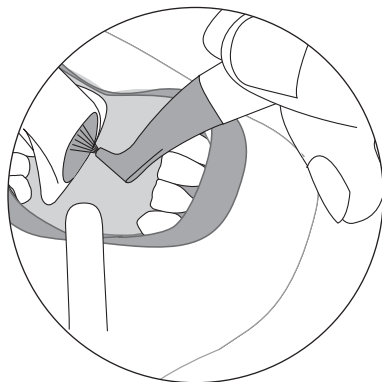
 Po zdjęciu nogi z pedału sterującego strumień powietrza/proszku wydostaje się z dyszy jeszcze przez parę sekund. Można ten czas wykorzystać na dokończenie zabiegu.


 Można również skierować dyszę do wlotu ssaka w celu pozbycia się mieszaniny z przewodów bez ryzyka uszkodzenia tkanki miękkiej.


Меры предосторожности, принимаемые в конце лечения


Mjere koje je potrebno poduzeti prije tretmana


Tedavinin sonunda alınacak önlemler





 Когда Вы убираете ногу с педали управления, струя воздуха/порошка будет идти еще несколько секунд. Вы можете закончить лечение с учетом этих секунд.

 Когда насадка находится во рту пациента, Вы можете вставить ее в высокоскоростной откачивающий насос. Дайте устройству немного времени для понижения давления, не подвергая при этом риску травмы ротовую полость пациента.

 Ako skinete nogu s upravljačke papučice, mlaznica zrak/prašak radi još nekoliko sekundi. Pri završetku tretmana uzmite u obzir ovih par sekundi.

 Mlaz smjese možete unutar usta pacijenta usmjeriti prema visokobrzinskom evakuatoru. Pričekajte neko vrijeme dok ne dođe do dekompresije jedinice, u suprotnom postoji opasnost od ozljeda usta pacijenta.

 Ayađınızı kontrol pedalından kaldırdıđınızda hava/diř tozu atımı birkaç saniye devam eder. Tedaviyi bu saniyeleri hesaba katarak bitirebilirsiniz.

 Memeyi de henüz hastanın ađzında bulunan yüksek hızdaki tükürük çekicinin içine sokabilirsiniz. Basıncı düşürme birimine biraz süre verin, böylece hastanın ađzına zarar verme riski olmaz.


Fluoride Application

Εφαρμογή φθορίου


Fluoryzacja




After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

 After the treatment, the teeth are practically free from mucin. It is thus advised to carry out a topical application of fluorine. It is then important to use a colourless fluoride.

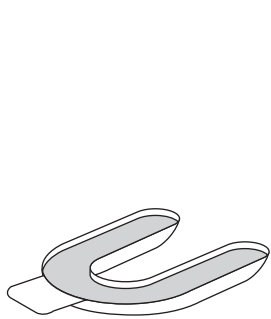
Μετά την ολοκλήρωση της θεραπείας, ο ασθενής μπορεί να κάνει μια τελευταία έκπλυση.

 Μετά την θεραπεία, τα δόντια δεν έχουν πια σχεδόν καθόλου βλεννίνη. Για το λόγο αυτό συνιστάται να κάνετε τοπική εφαρμογή φθορίου. Είναι σημαντικό να χρησιμοποιείτε άχρωμο φθόριο.

Po zakończeniu zabiegu pacjent powinien wypłukać usta wodą.

 Po zabiegu wskazana jest fluoryzacja zębów ze względu na brak osłonki na zębach. Ważne jest użycie fluoru o naturalnym kolorze.

Применение фтора




Aplikacija fluorida




Fluorid Uygulaması




После окончания процедуры пациент может провести заключительное ополаскивание.

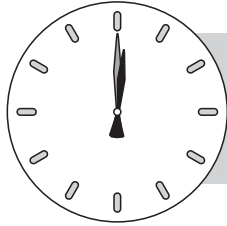
 После процедуры на зубах практически не остается муцин. В связи с этим рекомендуется местное применение фтора. Важно использовать бесцветный фтор.


Nakon završetka tretmana pacijent treba ispirati usnu šupljinu.


 Zubi su nakon cijelog tretmana praktično bez mucina. Zbog toga je preporučljivo nanijeti na površine zuba fluorid. Važno je koristiti bezbojni fluorid.


Tedavinin bitiminden sonra, hasta son bir ağız çalkalaması yapılabilir.


 Tedaviden sonra, dişler tamamen musinden muaftırlar. Fluorid uygulamasının bu şekilde gerçekleştirilmesi tavsiye edilir. Bunun için renksiz fluorid kullanımı önemlidir.





 After the treatment, the teeth are clean and the dental cuticle is completely eliminated. Its reconstitution by salivary proteins requires between 2 and 3 hours. During this time, the teeth do not have any more natural protection with respect to coloring.

 Tell the patient that during 2 to 3 hours following treatment, he should neither smoke, nor consume food or drinks which could strongly color the teeth (tea, coffee...).

 Μετά τη θεραπεία, τα δόντια είναι καθαρά και το οδοντικό υμένιο έχει αφαιρεθεί τελείως. Ο επανασχηματισμός του με πρωτεΐνες του σαλιού απαιτεί από 2 έως 3 ώρες. Εντωμεταξύ, τα δόντια δεν έχουν πια καμία φυσική προστασία σε σχέση με το χρώμα τους.

 Εξηγήστε στον ασθενή ότι επί 2 έως 3 ώρες μετά τη θεραπεία, δεν θα πρέπει ούτε να καπνίσει, ούτε να φάει ή να πει τίποτα που να μπορεί να χρωματίσει τα δόντια (τσάι, καφέ κλπ).

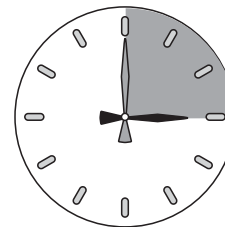
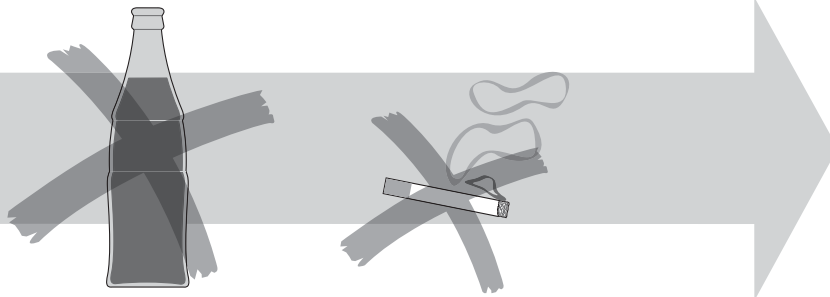
 Po zabiegu zęby są całkowicie oczyszczone i pozbawione jakiegokolwiek ochrony. Proteiny występujące w ślinie potrzebują 2 - 3 godzin na odbudowę warstwy ochronnej i dlatego zęby w tym czasie nie mają żadnego naturalnego zabezpieczenia przed przebarwieniami.


 Ostrzec pacjenta przed paleniem, picciem kawy i herbaty oraz jedzeniem produktów zawierających barwniki w ciągu 2 - 3 godzin po zabiegu.


Информация для пациента


Informacija za pacijente


Hasta için Bilgiler





 После процедуры зубы становятся чистыми и кутикула зуба полностью удалена. Ее восстановление с помощью белков в слюне требует от 2 до 3 часов. В течение этого времени у зубов нет больше никакой естественной защиты в отношении приобретения цвета.

 Сообщите своему пациенту, что в течение 2 – 3 часов после процедуры ему не следует курить, потреблять еду или напитки, которые могут в значительной степени окрасить зубы (чай, кофе...).

 Zubi su nakon tretmana čisti i dentalna kutikula je kompletno uklonjena. Ponovno stvaranje zubne kutikule iz proteina sadržanih u slinama traje oko 2 do 3 sata. Tijekom ovog vremena zubi nemaju nikakvu prirodnu zaštitu s obzirom na koloriranje.

 Informirajte vašeg pacijenta o tome da tijekom 2 do 3 sata nakon tretmana ne smije pušiti niti konzumirati jelo ili piće koje bi moglo intenzivno obojiti njegove zube (čaj, kava...).

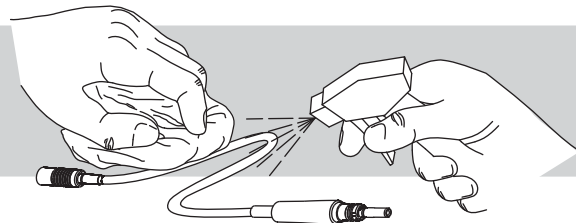
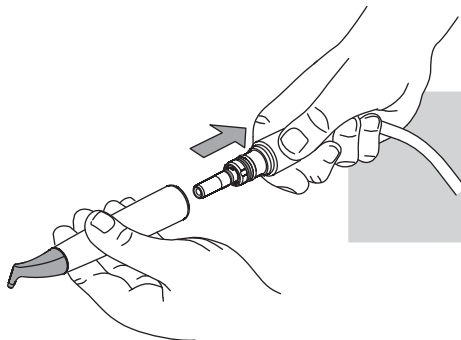
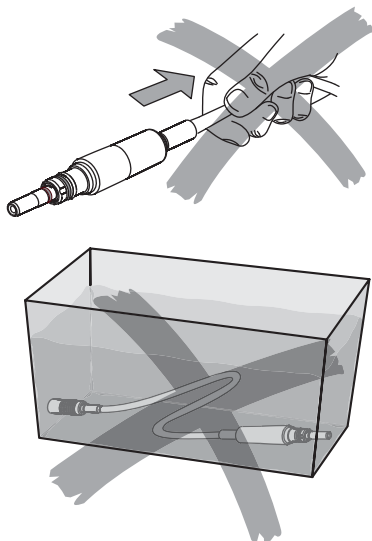
 Tedaviden sonra, dişler artık temizdirler ve üst tabaka tamamen çıkarılmıştır. Tükürük proteinleriyle güçlenmeleri 2 - 3 saat gerektirir. Bu süreçte dişlerin renk vermelerinin dışında hiçbir doğal koruyucuları yoktur.

 Hastanıza tedaviden sonra 2 -3 saat süresince sigara kullanmaması ve de dişlerinin rengini bozacak hiçbir şey yiyip içmemesini (çay, kahve...) belirtin.

CLEANING, DISINFECTING AND STERILIZING

ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ, ΑΠΟΛΥΜΑΝΣΗ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΕΙΡΩΣΗ

CZYSZCZENIE, DEZYNFEKCJA I STERYLIZACJA



⚠ Clean the handpiece and the cord only with an alcohol-based, commercially available (ethanol, isopropanol), colourless disinfectant. The use of scouring powder or an abrasive sponge will damage its surface.

Remove the residual powder present in the tubes by using the cleaning needles. Proceed with precaution and do not use force because the needles can easily break. Use only the tools which are provided to you.

⚠ Καθαρίστε τη χειρολαβή και το κορδόνι μόνο με απολυμαντικό το οποίο να έχει σαν βάση κάποια αλκοόλη, χωρίς χρώμα. Η χρήση πούδρας ή αδρόκοκκου σπόγγου θα προκαλέσει βλάβη στην επιφάνεια.

Αφαιρείτε την κονία που έχει μείνει στους σωλήνες με τις παρεχόμενες βελόνες. Δουλεύετε με προφύλαξη και μην ζορίζετε τις βελόνες διότι μπορεί να σπάσουν. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα παρεχόμενα εργαλεία.

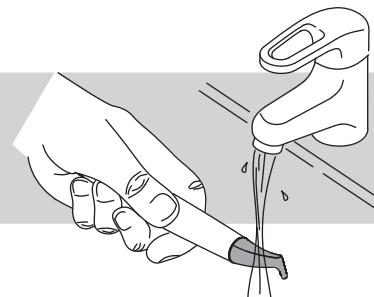
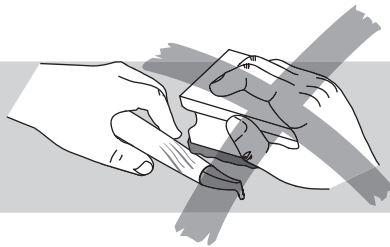
⚠ Do czyszczenia urządzenia po każdym użyciu stosować ogólnie dostępne bezbarwne środki na bazie alkoholu (etanol, isopropanol). Użycie środków ściernych lub ostrej gąbki może spowodować porysowanie powierzchni.

Pozostałości proszku usunąć przy pomocy dostarczonych igieł. Nie używać nadmiernej siły ze względu na ryzyko złamania igieł. Stosować wyłącznie oryginalne igły dostarczone łącznie z piaskarką.

ОЧИСТКА, ДЕЗИНФЕКЦИЯ И СТЕРИЛИЗАЦИЯ

ČIŠĆENJE, DEZINFEKCIJA I STERILIZACIJA

TEMİZLİK, DEZENFEKSIYON VE STERİLİZASYON



⚠ Наконечник и шланг наконечника следует очищать только с помощью спиртового промышленно производимого и бесцветного дезинфицирующего средства (этанол, изопропанол). Использование чистящего порошка или абразивной губки повредит его поверхность.

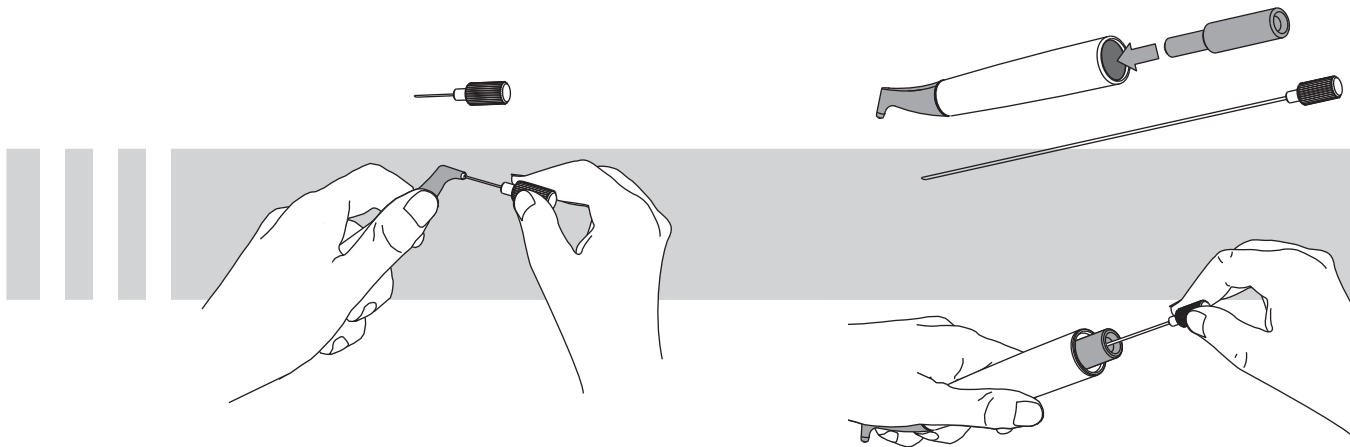
Удалите остаток порошка в трубках с помощью чистящих игл. Действуйте осторожно и не применяйте силу, так как иглы легко ломаются. Используйте только предоставленные Вам инструменты.

⚠ Edinicu čistite samo bezbojnim komercijalno dostupnim dezinfekcijskim sredstvom za čišćenje na bazi alkohola (etanol, izopropanol). Korištenje abrazivnog praška odnosno abrazivne spužve može uzrokovati oštećenje njene površine.

Uklonite višak praška u cijevima pomoću igle za pročišćavanje. Cijevi čistite vrlo oprezno i nikad ne nasilno, jer igle su lako lomljive. Koristite samo isporučene alate.

⚠ El parçasını ve kablosunu, ticari olarak satılan alkol bazlı renksiz bir dezenfektanla (etanol, isopropanol) temizleyiniz. Aşındırıcı bir tozun veya süngerin kullanılması yüzeyine zarar verecektir.

Kanallarda kalmış olan dış tozunu temizleme iğnelerini kullanarak çıkartın. İhtiyatlı davranın güç kullanmayın zira iğneler kolaylıkla kırılabilir. Yalnızca bu amaçla size satılmış olan araçları kullanın.



⚠ Do not immerse the handpiece cord in disinfectant as this may damage it.

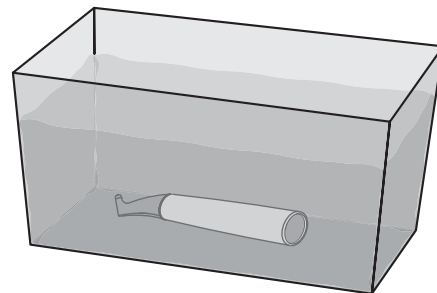
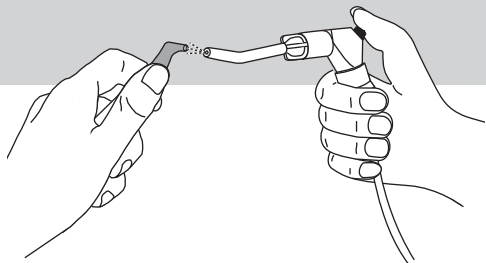
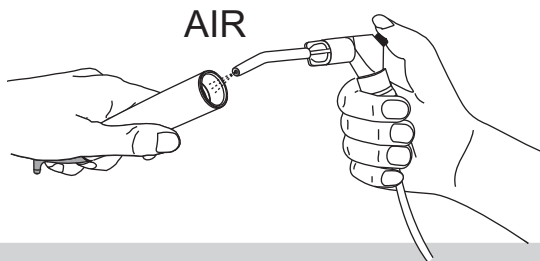
⚠ Clean the disinfected handpiece with running water before sterilizing.

⚠ Μην εμβαπτίζετε το κορδόνι στο απολυμαντικό γιατί αυτό μπορεί να προκαλέσει την βλάβη του.

⚠ Καθαρίζετε το απολυμασμένο εξάρτημα χειρός με νερό της βρύσης πριν την αποστείρωση.

⚠ Nie zanurzać przewodu rękojeści w płynach dezynfekcyjnych, ze względu na ryzyko uszkodzenia.

⚠ Przed sterylizacją umyć zdezynfekowaną dyszę pod bieżącą wodą.



⚠ Не погружайте шланг наконечника в дезинфицирующую жидкость, поскольку это может его повредить.

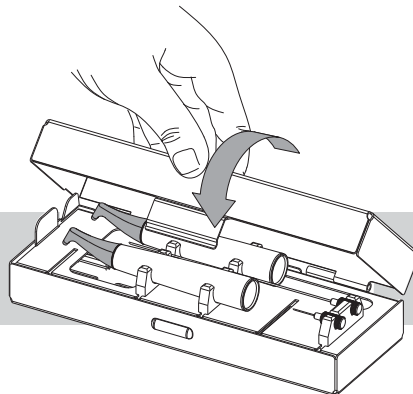
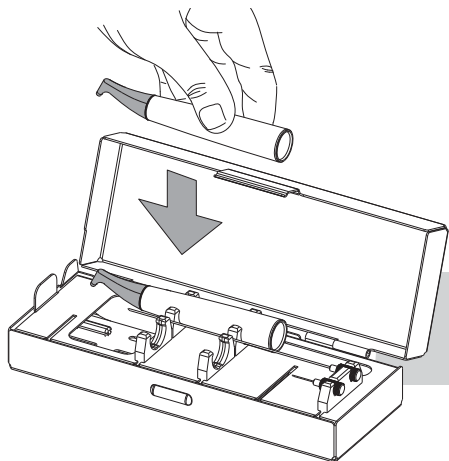
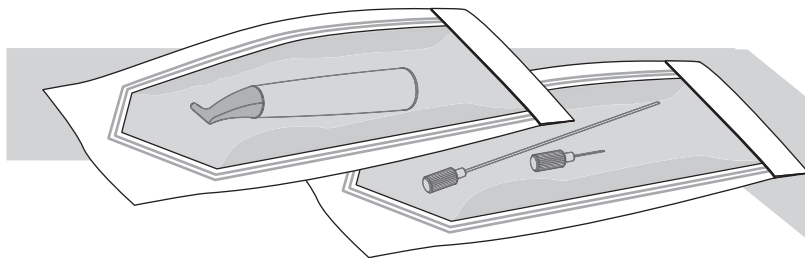
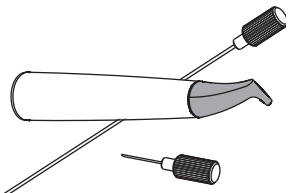
⚠ Перед стерилизацией необходимо промыть дезинфицированный наконечник в проточной воде.

⚠ Ne uranjajte kabel nasadnika u dezinficijens jer može doći do njegovog oštećenja.

⚠ Prije steriliziranja operite radni nastavak jedinice tekućom vodom.


⚠ El parçası kablosunu dezenfektana batırmayınız aksi halde zarar görebilir.


⚠ Sterilize etmeden önce dezenfekte edilmiş piyesameni akan suyla yıkayın.




135°C
SSS

Sterilization


 After sterilizing without a sterilization bag, stains may appear on the SystemBox.


 After use, always sterilize the handpiece only in the autoclave at 134°C (135°C maximum) for at least 3 minutes.


 For sterilizing, please refer to the present-day rules in your country.

Put the accessories in sterilization bags or use the EMS SystemBox. The SystemBox allows the conditioning of the accessories for sterilizing. Different configurations are available, please ask your dental dealer. To maintain the sterility when stocking the equipment, you can put the SystemBox in a sterilization bag.

Стерилизация


 После стерилизации без стерилизационного мешка на Ящике для Системы могут появиться пятна.


 Всегда после использования стерилизуйте наконечник, инструмент, внутренний зажимной патрон, напильник и CombiTorque только в автоклаве при температуре 134°C (максимум - 135°C), как минимум, 3 минуты.


 Правила, установленные в Вашей стране регламентируют процесс стерилизации.

Поместите принадлежности в стерилизационные мешки или используйте Ящик для Системы EMS. Ящик для Системы позволяет привести принадлежности в надлежащее состояние для стерилизации. Имеются разные конфигурации, пожалуйста, спросите об этом у Вашего дилера стоматологического оборудования. Для поддержания стерильности при хранении оборудования Вы можете поместить Ящик для Системы в стерилизационный мешок.

Αποστείρωση


 Μετά την αποστείρωση χωρίς σάκο αποστείρωσης, μπορεί να εμφανιστούν κηλίδες στο SystemBox.


 Μετά από κάθε χρήση, αποστειρώνετε τη χειρολαβή, τα εξαρτήματα και το CombiTorque σε αυτόκαυστο στους 134°C (135°C το μέγιστο) για τουλάχιστον 3 λεπτά.


 Για την αποστείρωση, ανατρέξτε στους κανονισμούς που ισχύουν σήμερα στη χώρα σας.

Τοποθετήστε τα αξεσουάρ σε σάκους αποστείρωσης ή χρησιμοποιήστε το SystemBox της EMS. Το SystemBox επιτρέπει την προσαρμογή των αξεσουάρ για αποστείρωση. Διατίθεται διάφορες μέθοδοι, ρωτήστε σχετικά τον αντιπρόσωπό. Για να διατηρήσετε την αποστείρωση μετά την αποθήκευση του εξοπλισμού, μπορείτε να τοποθετήσετε το SystemBox σε σάκο αποστείρωσης.

Sterilizacija


 Posle sterilizacije bez kese za sterilizaciju mogu se pojaviti mrlje na SystemBox-u.


 Posle svake upotrebe obavezno sterilišite držač instrumenta, instrument i CombiTorque u autoklavu na 1340 C (135 max.) tokom najmanje tri minuta.


 Za sterilizaciju konsultujte važeća pravila u svojoj zemlji.

Stavite sve instrumente i pomoćne alate u kese za sterilizaciju ili SystemBox (metalna kutija). EMS SystemBox omogućava pripremu svih delova za sterilizaciju. Dostupne su različite konstrukcije, o čemu se obavestite kod svog snabdevača. Da bi očuvali sterilnost tokom držanja opreme možete SystemBox staviti u kesu za sterilizaciju.

Steryliczaja


 Po zakończeniu sterylizacji bez użycia torebki sterylizacyjnej, na pudełku SystemBox mogą pojawić się plamy.


 Po użyciu, rękojeść, końcówki i klucz CombiTorque należy zawsze poddać sterylizacji w autoklawie w temperaturze 134°C (maksymalnie 135°C) przez co najmniej 3 minuty.


 Sterylizację należy przeprowadzić zgodnie z bieżącymi przepisami obowiązującymi w kraju.

Włożyć akcesoria do torebek sterylizacyjnych (pakietów) lub skorzystać z pudełka SystemBox firmy EMS. Pudełko SystemBox pozwala na przygotowanie akcesoriów do sterylizacji. Dostępne są różne konfiguracje. Więcej informacji udzieli lokalny przedstawiciel EMS. Aby zachować sterylność podczas przechowywania elementów, można włożyć pudełko SystemBox do pakietu.

Sterilizasyon

 Sterilizasyon poşeti olmadan, SistemBox'ın üzerinde lekeler görülebilir.

 Kullandıktan sonra, başlığı, ucu ve CombiTorque' u 134°C (135° maksimum) en az 3 dakika otoklavda steril ediniz.

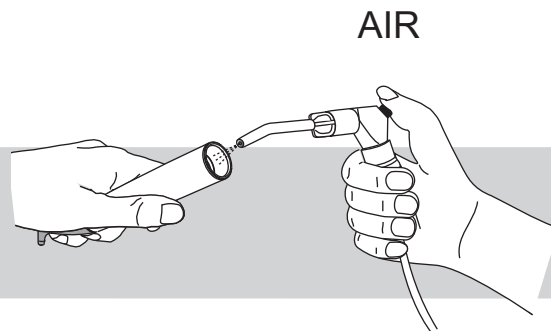
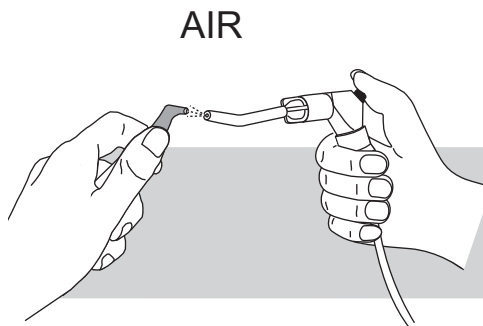
 Sterilizasyon için, lütfen ülkenizde geçerli olan kurallara uyunuz.

Aksesuarları sterilizasyon poşetinin içine koyunuz veya SystemBox kullanınız. EMS SystemBox aksesuarların sterilizasyonu için uygun ortamı sağlar. Farklı konfigürasyonlar mevcuttur, lütfen dental satıcınıza danışınız. Ekipmanları saklarken sterilliğini korumak için SystemBox'ı sterilizasyon poşetine koyabilirsiniz.

Drying and connecting the sterilized handpiece

Στέγνωμα και σύνδεση του αποστειρωμένου εξαρτήματος χειρός

Suszenie i podłączanie wysterylizowanej dyszy

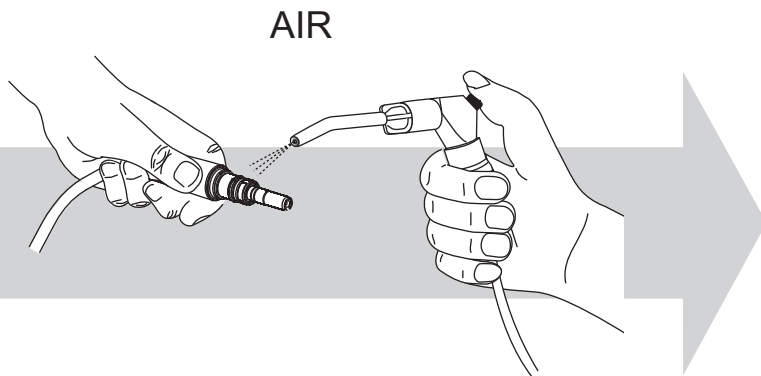


⚠ After sterilization, moisture may be present in the handpiece. Blow the interior of the handpiece with dry compressed air. Make sure the handpiece connection of the cord is dry.

⚠ Μετά την αποστείρωση, μπορεί να υπάρχει υγρασία στο εξάρτημα χειρός. Φυσήξτε το εσωτερικό του εξαρτήματος χειρός με συμπιεσμένο αέρα. Βεβαιωθείτε ότι η σύνδεση εξαρτήματος χειρός του κορδονιού είναι στεγνή.

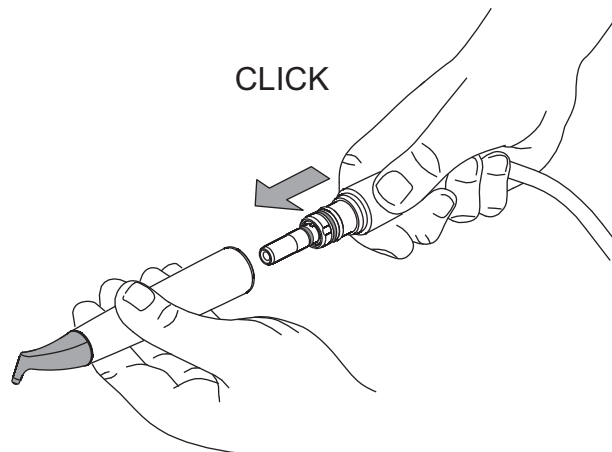
⚠ Po zakończeniu sterylizacji, w uchwycie może znajdować się wilgoć. Wewnętrzną powierzchnię uchwytu należy osuszyć przy pomocy suchego, skompresowanego powietrza. Należy upewnić się, że połączenie przewodu uchwytu jest suche.

Сушка и соединение стерилизованного наконечника



Sušenje i priključivanje steriliziranog radnog nastavka

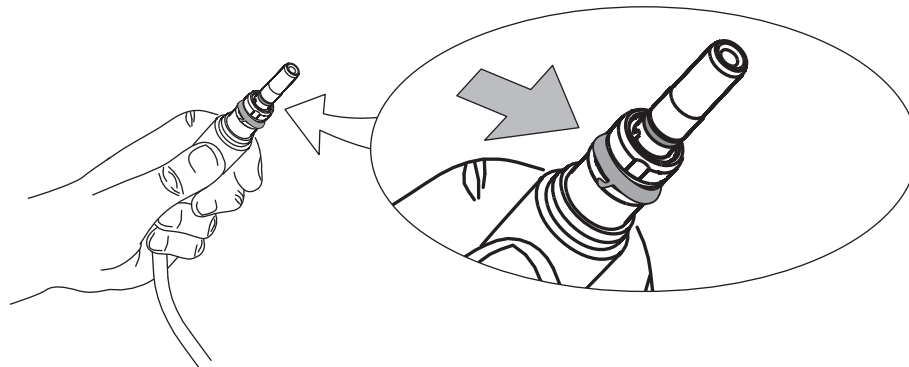
Sterilize edilmiş piyesamenin kurutulup bağlanması





⚠ После стерилизации на детали может появиться влага. Продуйте внутреннюю часть детали сухим сжатым воздухом. Убедитесь, что место соединения детали со шнуром сухое.


⚠ Nakon sterilizacije, u ručnom uređaju može biti prisutna vlaga. Ispušite unutrašnjost ručnog uređaja suhim komprimiranim zrakom. Uvjerite se da je spojnica ručnog uređaja na kabel sasvim suha.

⚠ Sterilizasyon işleminden sonra elle tutulan bölümde nem olabilir. Bu bölümün içine basınçlı kuru hava püskürtün. Elle tutulan bölümün kablo bağlantısının kuru olmasına özen gösterin.

O-ring check**Στεγανοποιητικός δακτύλιος****Uszczelka**

 If an O-ring is damaged or worn out, it must be replaced immediately.

 Αν ο στεγανοποιητικός δακτύλιος έχει πάθει ζημιά ή φθαρεί, πρέπει να αντικατασταθεί αμέσως.

 Zniszczoną lub zużytą uszczelkę należy natychmiast wymienić.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

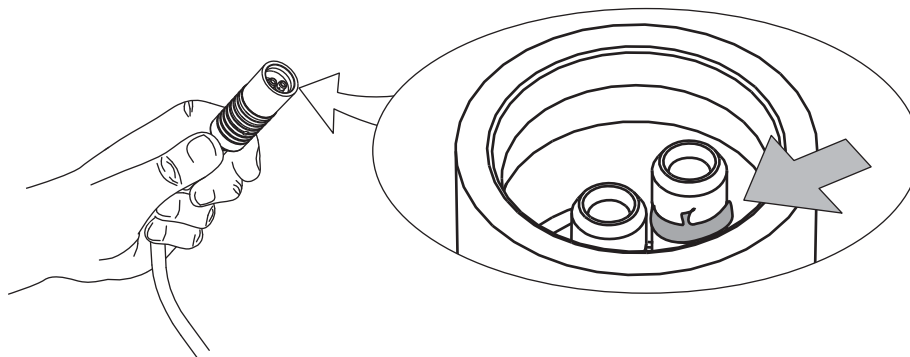
Уплотнительное кольцо


ODRŽAVANJE


O-prsten


BAKİM

O-halkası




 Если уплотнительное кольцо повреждено или изношено, оно должно быть немедленно заменено.


 Ukoliko je O-prsten oštećen ili istrošen, mora se odmah zamijeniti.


 O-ring hasarlı veya aşınmış durumda ise derhal yenisiyle değiştirilmelidir.


SAFETY PRECAUTIONS


EMS and the dealer of this product accept no liability for direct or consequential injury or damage resulting from improper use, arising in particular through non-observance of the operating instructions, or improper preparation and maintenance.


 Before each use, disinfect, clean and sterilize the different pieces and accessories of this product. Please refer to the information provided in the operating instructions. Non-sterile pieces and accessories may cause bacterial or viral infections.

 Use for the intended purpose only: Before using the product, make sure that you have studied and understood the operating instructions. This also applies to any equipment used with this product. Failure to observe the operating instructions may result in the patient or user suffering serious injury or the product being damaged, possibly beyond repair.

 Risk of explosion: Do not use this product in the presence of inflammable anaesthetics or gases.


 This product must be used only by trained and qualified personnel.


 Always examine the product for damage before commencing treatment. Damaged accessories or a damaged unit must not be used and must be replaced. Use original EMS spare parts and accessories only.


 Have this product exclusively repaired by an approved EMS repair center.


ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ


Η EMS και ο αντιπρόσωπος αυτής της συσκευής δεν φέρουν καμία ευθύνη για τυχόν άμεσο ή επακόλουθο τραυματισμό ή ζημιά λόγω ακατάλληλης χρήσης, και κυρίως από την μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως ή την ακατάλληλη προετοιμασία και συντήρηση.


 Πριν από κάθε χρήση, απολυμαίνετε, καθαρίζετε και αποστειρώνετε τα διάφορα εξαρτήματα και αξεσουάρ αυτής της συσκευής. Ανατρέχετε πάντα στις οδηγίες χρήσεως. Τα μη αποστειρωμένα εξαρτήματα και αξεσουάρ μπορούν να προκαλέσουν βακτηριακές ή ιογενείς λοιμώξεις.

 Χρησιμοποιείτε τη συσκευή αποκλειστικά για το σκοπό για το οποίο προορίζεται: Πριν χρησιμοποιήσετε τη συσκευή, διαβάστε προσεκτικά και αφομοιώστε τις οδηγίες χρήσεως. Αυτό ισχύει επίσης και για οιοδήποτε όργανο που χρησιμοποιείται με αυτή τη συσκευή. Η μη τήρηση των οδηγιών χρήσεως μπορεί να οδηγήσει στο σοβαρό τραυματισμό του ασθενή ή του χρήστη ή τη ζημιά της συσκευής, πιθανόν σε σημείο που να μην επισκευάζεται πλέον.

 Κίνδυνος έκρηξης: μην χρησιμοποιείτε αυτή τη συσκευή παρουσία εύφλεκτων αναισθητικών ή αερίων.


 Αυτή η συσκευή πρέπει να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό.


 Μια χαλασμένη συσκευή ή χαλασμένα αξεσουάρ δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται αλλά να αντικαθιστώνται αμέσως. Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά γνήσια ανταλλακτικά και αξεσουάρ EMS.


 Αναθέτετε την επισκευή αυτής της συσκευής αποκλειστικά σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.


ZASADY BEZPIECZEŃSTWA


EMS oraz dystrybutor niniejszego produktu nie ponoszą żadnej odpowiedzialności za bezpośrednie lub pośrednie szkody lub obrażenia wynikające z nieprawidłowego użytkowania, a w szczególności z nieprzestrzegania instrukcji obsługi lub nieprawidłowego przygotowania i konserwacji urządzeń.


 Przed przystąpieniem do użycia, należy zawsze zdezynfekować, oczyścić i wysterylizować rękojeści i końcówki, które mają być używane. W tym celu, należy zapoznać się ze stosownymi informacjami podanymi w niniejszej instrukcji. Niewysterylizowane rękojeści i końcówki mogą być przyczyną zakażeń bakteryjnych lub wirusowych.

 Stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem: Przed przystąpieniem do korzystania z niniejszego produktu, należy dokładnie zapoznać się i zrozumieć niniejszą instrukcję obsługi. Dotyczy to również wszelkich innych produktów stosowanych w połączeniu z niniejszym urządzeniem. Nieprzestrzeganie instrukcji obsługi może spowodować poważne obrażenia u pacjenta lub uszkodzenie produktu, również nieodwracalne.

 Ryzyko wybuchu: Nie stosować niniejszego produktu w obecności łatwopalnych środków lub gazów anestetycznych.


 Z niniejszego urządzenia mogą korzystać wyłącznie osoby posiadające odpowiednie przeszkolenie i kwalifikacje.


 Przed rozpoczęciem pracy, należy zawsze skontrolować, czy urządzenie nie jest uszkodzone. Uszkodzone akcesoria lub urządzenie nie powinny być eksploatowane. Elementy uszkodzone należy wymienić. Należy przy tym stosować wyłącznie oryginalne części zamienne i akcesoria firmy EMS.


 Produkt może być naprawiany wyłącznie przez firmę EMS lub autoryzowanych przez nią wykonawców.


ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ


EMS и дистрибьютор этой установки не несет ответственность за прямое или косвенное травмирование или повреждение в результате ненадлежащего использования, возникшие, в частности, из-за несоблюдения инструкций по эксплуатации или неправильной подготовки и технического обслуживания.


 Перед каждым использованием дезинфицируйте, мойте и стерилизуйте разные части и принадлежности изделия. Пожалуйста, пользуйтесь информацией, приведенной в инструкции по эксплуатации. Нестерильные части и принадлежности могут вызвать бактериальные или вирусные инфекции.

 Используйте только для той цели, для которой изделие предназначено: Перед использованием изделия убедитесь, что Вы изучили и поняли инструкции по эксплуатации. Это также относится к любому оборудованию, используемому с этим изделием. Не соблюдение инструкции по эксплуатации может привести к серьезному травмированию пациента или пользователя или повреждению изделия, возможно, не поддающемуся ремонту.

 Риск взрыва: Не используйте это изделие в присутствии воспламеняемых анестезирующих веществ или газов.


 Это изделие должно использоваться только обученным и квалифицированным персоналом.


 Перед тем, как приступить к лечению, всегда проверяйте изделие на наличие повреждений. Принадлежности с повреждениями или установка с повреждениями не должны использоваться, их необходимо заменить. Используйте только оригинальные запчасти и принадлежности EMS.


 Настоящее изделие ремонтируйте исключительно в одобренном пункте ремонта EMS.


SIGURNOSNE MERE


EMS i distributer ovoga proizvoda ne prihvaćaju nikakvu odgovornost za direktno ili posljedično ozljeđivanje ili štetu nastale od nepropisne uporabe, a posebno zbog nepoštivanja uputa za rukovanje, ili nepropisne priprave ili održavanja.


 Prije svake uporabe, dezinficirajte, očistite i sterilizirajte različite dijelove i proizetke ovoga proizvoda. Molimo obratite se na informacije dostavljene u uputama za rukovanje. Nesterilni dijelovi i proizetci mogu dovesti do bakterijskih i virusnih infekcija.

 Koristiti samo namenski: pre upotrebe ovog proizvoda uverite se da ste proučili i razumeli uputstva za upotrebu. Ovo je primenljivo za bilo koji drugi proizvod koji se koristi uz ovaj sistem. Ako propustite da proučite uputstva za upotrebu možete ozbiljno povrediti pacijenta ili sebe, ili da oštetite sam proizvod, najčešće bez mogućnosti popravke.

 Rizik od eksplozije: Nemojte rabiti ovaj proizvod u nazočnosti zapaljivih anestetika ili plinova.


 Ovaj proizvod mora rabiti samo obučeno i kvalificirano osoblje.


 Uvijek pregledajte da li na proizvodu ima oštećenja prije nego počnete s tretmanom. Oštećeni proizetci ili pribor ili oštećena jedinica ne smiju se rabiti i moraju se zamijeniti. Rabite samo originalne dijelove i proizetke EMS.


 Neka se proizvod isključivo popravlja u ovlaštenom servisnom centru EMS.


GÜVENLİK ÖNLEMLERİ


Bu ürünün distribütörü ve EMS, çalıştırma bilgilerinin incelenmemesinden veya uygunsuz hazırlama ve bakımından ileri gelebilecek yanlış bir kullanımdan kaynaklanan doğrudan veya dolaylı bir zarar ziyandan dolayı sorumluluk üstlenmemektedirler.


 Her kullanım öncesinde ürünün muhtelif aksesuarları ve parçalarını dezenfekte edin, temizleyin ve sterilize edin. Lütfen çalıştırma bilgilerindeki açıklamaya başvurun. Steril olmayan parçalar ve aksesuarlar bakteriyel veya viral enfeksiyonlara sebep olabilir.

 Yalnızca tasarlanmış amaç için kullanın: ürünü kullanmadan önce çalıştırma bilgilerini anlayıp değerlendirdiğinizden emin olun. Bu durum söz konusu ürünün herhangi bir donanımı için de geçerlidir. Çalıştırma bilgilerinin yanlış anlaşılması hastada veya kullanıcıda ürünün geri kazanılmasının dışında ciddi zararlar doğurabilir.

 Patlama riski: Bu ürünü yanıcı anestetikler ve gazların yakınında kullanmayın.

 Ürün yalnızca eğitimli ve kalifiye personel tarafından kullanılmalıdır.

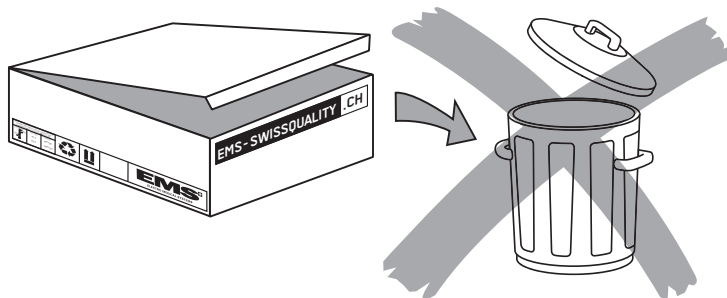
 Tedavi öncesi daima ürünü zarar görmemesi için gözden geçirin. Hasarlı aksesuarlar veya aygıt kullanılmayıp yenilenmelidir. Yalnızca orijinal EMS yedek parça ve aksesuarlarını kullanın.


 Bu ürünü yalnız onaylı EMS onarım merkezinde tamir ettirin.

STORING THE PRODUCT WHEN OUT OF USE FOR EXTENDED PERIODS

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ ΟΤΑΝ ΔΕΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΑΙ ΓΙΑ ΜΕΓΑΛΟ ΧΡΟΝΙΚΟ ΔΙΑΣΤΗΜΑ

PRZECHOWYWANIE URZĄDZENIA NIEUŻYWANEGO DŁUŻSZY CZAS





 Keep the original packaging until the product is to be disposed of permanently. You can use it for shipping or storing at any time.

Should you wish to put your product out of use for an extended period of time:

- Proceed as described in the chapter "Disinfecting, cleaning and sterilizing"
- Pack the product and all accessories in the original packaging.

Please refer to the storage and transport conditions in the "Technical data".


 The powder should not be stored near acids or heat sources


 Φυλάξτε την αρχική συσκευασία μέχρι να πετάξετε οριστικά τη συσκευή. Μπορείτε να τη χρησιμοποιείτε ανά πάσα στιγμή για την αποστολή ή την αποθήκευση της συσκευής.

Αν χρειαστεί να θέσετε τη συσκευή εκτός λειτουργίας για μεγάλο χρονικό διάστημα:

- Ακολουθήστε τη διαδικασία που περιγράφεται στο κεφάλαιο "Απολύμανση, καθαρισμός και αποστείρωση"
- Πακετάρετε τη συσκευή και όλα τα αξεσουάρ στην αρχική συσκευασία της.

Ανατρέξτε στις συνθήκες αποθήκευσης και μεταφοράς του κεφαλαίου "Τεχνικές προδιαγραφές".


 Η κονία δεν πρέπει να αποθηκεύεται κοντά σε οξέα ή πηγές θέρμανσης.

 Zaleca się zachowanie oryginalnego opakowania do czasu zakończenia eksploatacji urządzenia. Opakowanie to można wykorzystać do transportu lub przechowywania.

Jeśli urządzenie ma nie być eksploatowane przez dłuższy czas, należy:

- Wykonać czynności opisane w rozdziale "Dezynfekcja, czyszczenie i sterylizacja"
- Następnie zapakować wszystkie części urządzenia do oryginalnych opakowań.


Zapoznać się z warunkami przechowywania i transportu podanymi w "Danych technicznych".

 Proszku nie wolno przechowywać w pobliżu kwasów i źródeł ciepła.

ДЛИТЕЛЬНОЕ ХРАНЕНИЕ ИЗДЕЛИЯ, КОГДА ОНО ИСПОЛЬЗУЕТСЯ

ČUVANJE PROIZVODA KADA SE ISTI NE UPOTREBLJAVA DUŽI VREMENSKI PERIOD


UZUN SÜRE KULLANILMAYACAKSA ÜRÜNÜN SAKLANMASI


 Храните оригинальную упаковку до тех пор, пока изделие не будет окончательно вывезено в отходы. В любое время Вы можете использовать ее для перевозки или хранения.

Если Вы захотите вывести свое изделие из эксплуатации на продолжительный период времени:

- Действуйте, как описано в главе "Дезинфекция, мытье и стерилизация"
- Затем упакуйте изделие и все принадлежности в оригинальную упаковку.

Условия транспортировки и хранения приведены в "Технических данных".

 Не следует хранить порошок вблизи кислот или источников тепла.


 Zadržite originalnu ambalažu sve dok se proizvod trajno ne potroši. Originalna ambalaža može se upotrijebiti prilikom transporta ili čuvanja aparata u bilo koje vrijeme.

U slučaju da želite staviti proizvod van upotrebe za duži vremenski period:

- Postupite kako je naznačeno u poglavlju "Dezinfekcija, čišćenje i sterilizacija"
- Upakirajte proizvod i svu dodatnu opremu u originalnu ambalažu

Slijedite uvjete čuvanja i transporta opisane u "Tehničkim podacima".


 Prah se ne smije čuvati u blizini kiselina ili izvora topline.

 Birim tamamen atılana kadar orijinal ambalajını saklayınız. Herhangi bir zaman bu ambalajı nakliye veya saklama amaçlı olarak kullanabilirsiniz.

Ürünü uzun süre kullanmayacaksınız:

- "Birimin dezenfekte edilmesi, temizlenmesi ve sterilize edilmesi" bölümündeki işlemleri yapınız
- Ürünü ve tüm aksesuarları orijinal ambalajında paketleyiniz.

Lütfen "Teknik veriler" bölümündeki saklama ve nakliye koşullarına bakınız.

 Toz asitler veya ısı kaynaklarının yakınında saklanmamalıdır.

PRODUCT DISPOSAL


The product, its accessories and its packaging do not contain any substances that are dangerous for the environment.

Should you wish to definitively dispose the product, please comply with the regulations which apply in your country.

WARRANTY

The warranty is valid from the date of purchase of your product for the period indicated in the Registration Card.

Damages due to non-adherence to the operating instructions or wear out of parts are excluded from warranty.

 The warranty of your product will be cancelled if you try to open it.

ACCESSORIES

Accessories are available from EMS or any authorized dealers. Please contact your customer service directly.

ΔΙΑΘΕΣΗ ΤΗΣ ΣΥΣΚΕΥΗΣ


Η συσκευή, τα αξεσουάρ και η συσκευασία της δεν περιέχουν ουσίες επικίνδυνες για το περιβάλλον.

Όταν χρειαστεί να πετάξετε οριστικά τη συσκευή, συμμορφωθείτε με τους κανονισμούς που ισχύουν για τη χώρα σας.

ΕΓΓΥΗΣΗ

Η εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς της συσκευής και των αξεσουάρ της για το χρόνο που αναγράφεται στην Κάρτα Εγγραφής.

Οι ζημιές λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως ή η φθορά εξαρτημάτων εξαιρούνται από την εγγύηση.

 ΤΗ εγγύηση της συσκευής σας μπορεί να ακυρωθεί αν επιχειρήσετε να την ανοίξετε.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

Τα αξεσουάρ διατίθενται από την EMS ή τους εξουσιοδοτημένους αντιπροσώπους της. Επικοινωνείτε απευθείας με το τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

UTYLIZACJA PRODUKTU


Urządzenie, akcesoria i jego opakowanie nie zawierają żadnych substancji, które mogą być niebezpieczne dla środowiska.

W przypadku utylizacji, należy postępować zgodnie z przepisami obowiązującymi w kraju.

GWARANCJA

Gwarancja obowiązuje od daty zakupu produktu do czasu, określonego w Karcie Gwarancyjnej.

Uszkodzenia spowodowane nieprzestrzeganiem instrukcji obsługi lub użytkowaniem się części nie podlegają gwarancji.

 Próba otwarcia spowoduje utratę gwarancji produktu.

AKCESORIA

Akcesoria EMS są oferowane przez dealerów sprzętu dentystycznego. W sprawie ich zakupu prosimy o kontaktowanie się bezpośrednio z nimi.

УТИЛИЗАЦИЯ ИЗДЕЛИЯ


Изделие, принадлежности к нему и упаковка не содержат никаких вредных для окружающей среды веществ.

Если Вы определенно захотите вывезти изделие в отходы, пожалуйста, соблюдайте правила и нормы, действующие в Вашей стране

ГАРАНТИЯ

Срок действия гарантийных обязательств указан в регистрационной карте и отсчитывается с даты поставки.

Гарантийные обязательства не распространяются на повреждения, вызванные несоблюдением требований руководства по эксплуатации или износом деталей.

 Действие гарантийных обязательств прекратится при попытке вскрыть изделие.

ПРИНАДЛЕЖНОСТИ

Принадлежности имеются у EMS или любых авторизованных дилеров. Пожалуйста, свяжитесь непосредственно со своей службой по работе с клиентами.

ODLAGANJE PROIZVODA


Proizvod, njegovi sastavni dijelovi i ambalaža ne sadrže tvari opasne za okoliš.

Ukoliko želite definitivno ustupiti proizvod, pridržavajte se propisa na snazi u vašoj državi.

GARANCIJA

Jamstvo je valjano od datuma kupnje vašega proizvoda do roka naznačenog na Registračijskom kartonu.

Oštećenja zbog nepoštivanja uputa za rad ili istrošenosti dijelova isključena su iz jamstva.

 Jamstvo za vaš proizvod će biti poništeno ako ga pokušate otvoriti.

DODATNA OPREMA

Dodatna oprema dostupna je od strane EMS-a ili ovlaštenog distributera. Obratite se direktno vašem odjelu za potporu korisnicima.

ÜRÜNÜN ELDEN ÇIKARILMASI


Bu ürün, aksesuarlar ve ambalajı çevre için tehlikeli herhangi bir madde içermemektedir.

Ürünü kesin olarak atmaya karar vererseniz, lütfen ülkenizde uygulanan tüzüklere uyunuz..

GARANTİ

Garanti ürününüzün satın alınma tarihinden itibaren Tescil Kartında belirtilen süre boyunca geçerlidir.

Çalıştırma talimatlarına riayet edilmemesinden veya parçaların aşınmasından kaynaklanan hasarlar garanti kapsamı dışındadır.

 Ürününüzü açmaya teşebbüs ettiğiniz zaman garantisi iptal edilir.

AKSESUARLAR

Aksesuarlar EMS veya yetkili satıcılardan elde edilebilir. Lütfen doğrudan müşteri hizmetleriyle temasa geçiniz.

EMS-SERVICE

Should your product need additional servicing or repairs, please send it to your dealer or our approved EMS repair center.

In the case of non-authorized repairs or damaged due to non-adherence to the operating instructions, EMS accepts no liability whatsoever. This will also void the warranty.

It is best to ship your product in the original packaging. It protects your product against damage during shipment.



Before dispatching your product including all accessories, please clean, disinfect and sterilize as described in the operating instructions.

When sending your product directly to the approved EMS repair center, please include the name of your dealer. This simplifies processing for us.

ΤΕΧΝΙΚΉ ΥΠΟΣΤΗΡΙΞΗ EMS

Αν η συσκευή σας χρειαστεί επιπλέον σέρβις ή επισκευή, στείλτε την στο κατάστημα από όπου την αγοράσατε ή σε ένα εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS.

Η EMS δεν φέρει απολύτως καμία ευθύνη σε περίπτωση μη εξουσιοδοτημένων επισκευών ή ζημιάς λόγω μη τήρησης των οδηγιών χρήσεως. Αυτό ακυρώνει επίσης την εγγύηση.

Συνιστάται να στείλετε τη συσκευή σας μέσα στην αρχική συσκευασία της. Προστατεύει τη συσκευή σας από τις ζημιές κατά την μεταφορά.



Πριν στείλετε τη συσκευή σας συμπεριλαμβανομένων όλων των αξεσουάρ της, καθαρίστε, απολυμάνετε και αποστειρώστε την όπως περιγράφεται στις οδηγίες χρήσεως.

Όταν στέλνετε τη συσκευή σας απευθείας σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις EMS, αναγράψτε το όνομα του καταστήματος από όπου την αγοράσατε. Αυτό διευκολύνει τη διαδικασία για μας.

SERWIS EMS

W przypadku konieczności naprawy urządzenia, prosimy o przesłanie go do swojego dealera lub do pracowników serwisu EMS.

W przypadku, gdy produkt będzie naprawiany przez nieupoważnione osoby lub zostanie uszkodzony w wyniku nieprzestrzegania niniejszej instrukcji obsługi, firma EMS będzie zwolniona z wszelkiej odpowiedzialności. Przypadki takie spowodują również unieważnienie gwarancji.

Najlepiej jest wysłać urządzenie w oryginalnym opakowaniu. Ochroni ono urządzenie przed uszkodzeniem w trakcie transportu.



Przed wysłaniem urządzenia, wraz z wszelkimi akcesoriami, prosimy o ich oczyszczenie, zdezynfekowanie i wysterylizowanie, zgodnie z opisem w instrukcji obsługi.


W przypadku przesyłania urządzenia bezpośrednio do działu serwisowego firmy EMS, prosimy o podanie nazwy i adresu dealera sprzętu dentystycznego, u którego dokonano zakupu. Uprości to obsługę naprawy.

СЕРВИСНОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ EMS

Если для Вашего изделия нужно дополнительное обслуживание или ремонт, пожалуйста, вышлите его своему дилеру или в одобренный пункт ремонта EMS.

В случае несанкционированного ремонта или повреждения вследствие несоблюдения инструкций по эксплуатации, EMS не принимает на себя никакой ответственности. Это также делает гарантию недействительной.

Лучше всего перевозить Ваше изделие в оригинальной упаковке. Это предохранит Ваше изделие от повреждений во время транспортировки.

 Перед отправкой Вашего изделия, включая все принадлежности, пожалуйста, очистите, дезинфицируйте и стерилизуйте его, как описано в инструкциях по эксплуатации.


При отправке Вашего изделия непосредственно в одобренный пункт ремонта EMS, пожалуйста, укажите название и адрес своего дилера. Это упростит для нас обработку данных.

EMS-SERVIS

Ukoliko vaš proizvod treba dodatno servisirati ili popraviti, pošaljite ga vašem distributeru ili ovlaštenom EMS servisnom centru.

U slučaju neovlaštenih popravaka ili šteta nastalih zbog nepridržavanja uputstva za upotrebu, EMS ne prihvaća odgovornost ni po kakvoj osnovi. Isto će također prouzročiti ništavost garancije.

Preporuča se prenositi proizvod u originalnoj ambalaži. Isto štiti proizvod od štete za vrijeme transporta.

 Prije otpreme vašeg proizvoda sa svom dodatnom opremom, preporuča se čišćenje, dezinfekcija i steriliziranje kao što je opisano u uputstvu za upotrebu.


Kada šaljete vaš proizvod direktno u ovlašten EMS servisni centar, molimo vas da uvrstite ime vašeg distributera. Isto nam olakšava daljnji proceduru.

EMS-BAKİMİ

Ürününüzün ilave bakım veya onarım gerektirmesi durumunda lütfen ürünü satıcınıza veya onaylı EMS onarım merkezine gönderiniz.

İzin verilmeyen onarım veya kullanım talimatlarına uyulmaması sonucunda gerçekleşen izin verilemeyen onarım durumunda EMS herhangi bir sorumluluk kabul etmemektedir. Bu gibi bir durum ayrıca garantinin de geçersiz hale gelmesine sebep olacaktır.

Ürününüzü orijinal ambalajında nakletmeniz tavsiye edilir. Orijinal ambalaj nakliye sırasında ürününüzü hasara karşı koruyacaktır.

 Ürünü göndermeden önce lütfen tüm aksesuarlar da dahil olmak üzere ürünü kullanım talimatlarında belirtilen şekilde temizleyiniz, dezenfekte ve sterilize ediniz.

Ürünü doğrudan onaylı EMS onarım merkezine gönderirken lütfen satıcınızın adını da belirtiniz. Bu prosesi bizim için kolaylaştıracaktır.

SYMBOLS





ΣΥΜΒΟΛΑ

SYMBOLE

СИМВОЛЫ

SIMBOLI

SEMBOLLER

	<p>Manufacturer's logo Λογότυπο του κατασκευαστή Znak graficzny producenta Логотип фирмы-изготовителя Logotip proizvođača Üretici logosu</p>
	<p>Sterilizable at up to 135°C in the autoclave Αποστειρώνεται μέχρι 135 βαθμούς Κελσίου σε αυτόκαυστο Nadaje się do sterylizacji w autoklawie w temperaturze do 135°C Поддается стерилизации в автоклаве при макс. 135°C Moguća sterilizacija na temperaturi do 135°C u autoklavu 135°C ye kadar otoklavda steril edilebilir</p>
	<p>Caution! Read the operating instructions Προσοχή! Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης Uwaga! Przeczytać instrukcję obsługi Внимание! Смотри указания в инструкции по применению Pažnja ! Pročitaj uputstvo za upotrebu Uyarı! Kullanım Kılavuzunu okuyunuz</p>
	<p>CE marking: Refers to directive 93/42 EC, including EN 60601-1 and EN 60601-1-2 Σήμα συμμόρφωσης CE: αναφέρεται στην οδηγία 93/42 ΕΚ, συμπεριλαμβανομένης της EN 60601-1 και της EN 60601-1-2 Symbol CE: Dotyczy dyrektywy 93/42 EC oraz norm EN 60601-1 i EN 60601-1-2 Маркировка соответствия требованиям Европейского Союза (CE)Относится к инструкции 93/42 EG включая EN 60601-1 иEN 60601-1-2 Ovaj simbol se odnosi na direktivu 93/42 EC, što uključuje i EN 60601-1 i EN 60601-1-2 CE sembollü: EN 60601-1 ve EN 60601-1-2 içeren 93/42 EC direktiflerine uygundur</p>

TECHNICAL DATA

DESCRIPTION

Manufacturer	EMS SA, CH-1260 Nyon, Switzerland
Model	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Classification 93/42 EC	Class IIa
Operating conditions	+10°C to +40°C 30% to 75% relative humidity
Storage and transport conditions	-10°C to +40°C 10% to 95% relative humidity 500 hPa to 1060 hPa air pressure

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ

Κατασκευαστής	EMS SA, CH-1260 Nyon, Ελβετία
Μοντέλο	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Ταξινόμηση 93 / 42 EK	Τάξη IIa
Συνθήκες λειτουργίας	+10° C έως +40° C 30% έως 75% σχετική υγρασία
Warunki przechowywania i transportu	-10°C έως +40°C 10% έως 95% σχετική υγρασία 500 hPa έως 1060 hPa πίεση αέρα

DANE TECHNICZNE

OPIS

Producent	EMS SA, CH-1260 Nyon, Szwajcaria
Model	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Klasyfikacja 93 / 42 EG	Klasa IIa
Warunki eksploatacji	+10°C do +40°C 30% do 75% wilgotności względne
Lager- und Transportbedingungen	-10°C do +40°C 10% do 95% wilgotności względnej ciśnienie powietrza 500 hPa do 1060 hPa

ТЕХНИЧЕСКИЕ ПАРАМЕТРЫ

ОБОЗНАЧЕНИЕ

Фирма-изготовитель	EMS SA, CH-1260 Nyon, Швейцария
Модель	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Классификация 93 / 42 CE	Класс IIa
Рабочие условия	+ 10 °С до + 40 °С
Относит. влажность воздуха	30 % до 75 % атмосферное давление
Условия складирования и транспортировки	от - 10 °С до + 40 °С от 10 % до 95 % относительная влажность воздуха давление воздуха от 500 до 1060 гПа

TEHNIČKI PODACI

OPIS

Proizvođač	EMS SA, CH-1260 Nyon, Švicarska
Model	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Klasifikacija 93 / 42 EC	Class IIa
Radni uvjeti	od +10° C do +40° C od 30% to 75% relativne vlažnosti
Uvjeti za skladištenje i prijevoz	od -10°C do +40°C 10% do 95% relativne vlažnosti tlak zraka 500 hPa to 1060 hPa

TEKNIK VERİLER

TANIM

Üretici	EMS SA, CH-1260 Nyon, İsviçre
Model	AIR-FLOW® Prophylaxis System
Sınıflandırma 93 / 42 EC	Sınıf IIa
Çalıştırma koşulları	+10° C +40° C arası30% - 75% nisbi nem
Saklama ve çalıştırma koşulları	-10°C +40°C arası 10% - 95% nisbi nem 500 hPa - 1060 hPa hava basıncı

TROUBLESHOOTING

Symptom	Solutions
No water jet coming from the handpiece when the footpedal is activated	<ul style="list-style-type: none">• Check the water adjustment of your unit• Check the connections between the unit, the cord and the handpiece• Check the water supply• Check for presence of water at the cord outlet port• Check for presence of water at the system connector outlet without cord• Send the system to an approved EMS repair center
No powder/air jet coming from the handpiece when the footpedal is activated	<ul style="list-style-type: none">• Check the compressed air supply• Check for presence of powder/air at cord outlet port without handpiece• Check for presence of powder/air at the system connector outlet without cord• Eliminate residual powder present in the channels using cleaning needles• Check the quantity of powder in your unit• Send the system to an approved EMS repair center
Water leakage between handpiece cord and handpiece	<ul style="list-style-type: none">• Check the condition of the handpiece connecting O-rings• Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center
The handpiece efficiency diminishes	<ul style="list-style-type: none">• Check the quantity of powder in your unit• Eliminate residual powder present in the channels using cleaning needles• Send the system and the handpiece cord to an approved EMS repair center

ΕΝΤΟΠΙΣΜΟΣ ΚΑΙ ΔΙΟΡΘΩΣΗ ΒΛΑΒΩΝ

Τύπος βλάβης	Λύσεις
Δεν βγαίνει πίδακας νερού από το εξάρτημα χειρός όταν πατιέται ο ποδομοχλός	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τη ρύθμιση νερού στη μονάδα σας• Ελέγξτε τις συνδέσεις μεταξύ της μονάδας, του καλωδίου και του εξαρτήματος χειρός• Ελέγξτε την παροχή του νερού• Ελέγξτε την παρουσία νερού στην έξοδο του νερού στο κορδόνι• Ελέγξτε την παρουσία νερού στην έξοδο του νερού στη συσκευή, χωρίς το κορδόνι• Στείλτε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο EMS service
Δεν βγαίνει κονία/αέρας από το εξάρτημα χειρός όταν πατιέται ο ποδομοχλός	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε τη σύνδεση του ποδομοχλού• Ελέγξτε για παρουσία κονίας/αέρα στη θύρα εξόδου καλωδίου χωρίς το εξάρτημα χειρός• Ελέγξτε για παρουσία κονίας/αέρα στην έξοδο συνδετήρα συστήματος χωρίς το καλώδιο• Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη μονάδα σας• Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη μονάδα σας• Στείλτε τη συσκευή σε κάποιο εξουσιοδοτημένο EMS service
Διαρροή νερού μεταξύ του καλωδίου εξαρτήματος χειρός και του εξαρτήματος χειρός	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε το στεγανοποιητικό δακτύλιο του καλωδίου εξαρτήματος χειρός• Στείλτε το σύστημα και το καλώδιο της χειρολαβής σε ένα εξουσιοδοτημένο service, της EMS
Η αποδοτικότητα της χειρολαβής μειώνεται	<ul style="list-style-type: none">• Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη μονάδα σας• Ελέγξτε την ποσότητα κονίας στη μονάδα σας• Στείλτε το σύστημα και το καλώδιο της χειρολαβής σε ένα εξουσιοδοτημένο service, της EMS

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Usterka	Naprawa
Po aktywacji pedału sterującego z rękojeści nie wypływa woda	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić ustawienia przepływu wody w urządzeniu• Sprawdzić połączenia pomiędzy urządzeniem, przewodem oraz rękojeścią• Sprawdzić podłączenie źródła wody do urządzenia• Sprawdzić, czy woda wypływa z kanału przewodu, po zdemontowaniu rękojeści• Sprawdzić, czy po zdemontowaniu przewodu łączącego urządzenia, wypływa z niego woda• Odesłać urządzenie do autoryzowanego serwisu EMS
Po aktywacji pedału sterującego z rękojeści nie wypływa proszek/powietrze	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić źródło sprężonego powietrza• Sprawdzić, czy do wylotu przewodu rękojeści dochodzi proszek/powietrze• Sprawdzić, czy proszek/powietrze dochodzi do wylotu łącznika systemu, po zdemontowaniu przewodu• Za pomocą igieł czyszczących usunąć resztki proszku znajdujące się w przewodzie proszku głowicy• Sprawdzić ilość proszku znajdującego się w urządzeniu• Odesłać urządzenie do autoryzowanego serwisu EMS
Wyciek wody pomiędzy przewodem rękojeści i rękojeścią	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić uszczelki przyłącza rękojeści.• Odesłać urządzenie wraz z przewodem rękojeści do autoryzowanego serwisu EMS
Efektywność piaskarki zmniejsza się	<ul style="list-style-type: none">• Sprawdzić ilość proszku znajdującego się w urządzeniu• Za pomocą igieł czyszczących usunąć resztki proszku znajdujące się w przewodzie proszku głowicy• Odesłać urządzenie wraz z przewodem rękojeści do autoryzowanego serwisu EMS

УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Неисправность	Устранение неисправности
Нет впрыска воды из наконечника бормашины при активации ножного рычага	<ul style="list-style-type: none">• Проверить подачу воды на устройство• Проверить соединения между устройством, шнуром и наконечником бормашины• Проверить подачу воды в устройство• Проверить наличие воды на выходном отверстии шланга наконечника• Проверить наличие воды в соединителе шланга устройства, без шланга• Отослать систему в авторизованный ремонтный центр EMS
Порошок / воздух не поступает из наконечника бормашины при активации ножного рычага	<ul style="list-style-type: none">• Проверить подачу сжатого воздуха• Проверить на наличие порошка/воздуха на выходном отверстии при снятом наконечнике бормашины• Проверить на наличие порошка/воздуха на выходном отверстии соединителя системы, без шнура• Устранить остатки порошка, присутствующие в порошковом канале наконечника, используя чистящие иглы• Проверить количество порошка в устройстве• Отослать систему в авторизованный ремонтный центр EMS
Утечка воды на участке между шнуром наконечника бормашины и самим наконечником	<ul style="list-style-type: none">• Проверить уплотнительные кольца соединения наконечника• Отослать систему и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS
Эффективность наконечника снижается	<ul style="list-style-type: none">• Проверить количество порошка в устройстве• Устранить остатки порошка, присутствующие в порошковом канале наконечника, используя чистящие иглы• Отослать систему и шланг наконечника в авторизованный ремонтный центр EMS

TRAŽENJE GREŠKE

Vrsta problema	Rješenje
Nema vodenog mlaza iz rukohvata kada je aktivirana nožna poluga	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite reguliranje vode vašeg aparata• Provjerite povezanost između aparata, kabela i rukohvata• Provjerite napajanje vodom vašeg aparata• Provjerite ima li vode na izlaznom dijelu kabela• Provjerite ima li vode u izlaznom konektoru bez kabela• Pošaljite sustav ovlaštenom EMS servisu
Nema praha/zračnog mlaza iz rukohvata kada je nožna poluga aktivirana	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite dovod komprimiranog zraka• Provjerite da nema praha/zraka na izlaznom dijelu kabela bez rukohvata• Provjerite da nema praha/zraka u izlaznom konektoru bez kabela• Uklonite ostatke praha iz cijevi rukohvata za prah upotrebljavajući iglice za čišćenje• Provjerite količinu praha u vašem aparatu• Pošaljite sustav ovlaštenom EMS servisu
Voda curi kroz pukotinu između kabela rukohvata i rukohvata	<ul style="list-style-type: none">• provjerite u kakvom je stanju nasadnik koji se spaja o-ringovima• pošaljite sustav i kabel nasadnika ovlaštenom EMS servisu
Pada učinkovitost nasadnika	<ul style="list-style-type: none">• Provjerite količinu praha u vašem aparatu• Uklonite ostatke praha iz cijevi rukohvata za prah upotrebljavajući iglice za čišćenje• pošaljite sustav i kabel nasadnika ovlaštenom EMS servisu

ARIZALARIN GIDERILMESI

Problem Türü	Çözüm
Ayak pedalı aktive edildiğinde iş parçasından su fışkırmıyor	<ul style="list-style-type: none">• Birimin su ayarını kontrol ediniz• Cihazın hava bağlantısını kontrol ediniz• Su bağlantısını kontrol ediniz• Kablonun çıkışında su olup olmadığını kontrol ediniz• Sistem bağlantı yerinde, kablo hariç, su olup olmadığını kontrol ediniz• Sistemi yetkili bir EMS teknik servisine gönderiniz
Ayak pedalı aktive edildiğinde iş parçasında toz/su gelmiyor	<ul style="list-style-type: none">• Sıkıştırılmış hava tedarikini kontrol ediniz• İş parçası olmadan kablo çıkış kapısında toz/hava olup olmadığını kontrol ediniz• Kablosuz, sistem konektör çıkışında toz/hava olup olmadığını kontrol ediniz• Temizleme iğneleri kullanarak iş parçası toz kanalında kalan tozları temizleyiniz• Birimdeki toz miktarını kontrol ediniz• Sistemi yetkili bir EMS teknik servisine gönderiniz
İş parçası kablosu ve iş parçası arasından su sızıyor	<ul style="list-style-type: none">• El parçası kablosundaki O-halkasını kontrol ediniz• Sistemi ve el parçası kablosunu yetkili bir EMS teknik servisine gönderiniz
El parçasının etkinliği azalır	<ul style="list-style-type: none">• Birimdeki toz miktarını kontrol ediniz• Temizleme iğneleri kullanarak iş parçası toz kanalında kalan tozları temizleyiniz• Sistemi ve el parçası kablosunu yetkili bir EMS teknik servisine gönderiniz

EMS Electro Medical Systems SA

Ch. de la Vuarpillière 31

1260 Nyon

SWITZERLAND

Tel. +41 22 99 44 700

Fax +41 22 99 44 701

e-mail: welcome@ems-ch.com

EMS worldwide offices (dental)

CANADA

EMS Canada Inc.

6525 Décarie, Suite 205 Montréal

Québec H3W 3E3 Canada

Tel. +1 514 736 5066

Fax +1 514 736 5065

e-mail: info@ems-canada.ca

GERMANY

EMS Electro Medical Systems Vertriebs GmbH

Schatzbogen 86

D-81829 München

Tel. +49 89 42 71 610

Fax +49 89 42 71 61 60

e-mail: info@ems-dent.de

SPAIN

EMS Electro Medical Systems España SL

Bernardino Obregón 14 bis

E-28012 Madrid

Tlf. +34 91 528 99 89

Fax +34 91 539 34 89

e-mail: ems-es@arrakis.es

FRANCE

EMS France Sarl

23, Av. Louis Bréguet

Immeuble Santos Dumont, Bâtiment D

F-78140 Vélizy Villacoublay

Tél. +33 1 34 58 03 80

Fax +33 1 34 58 03 90

e-mail: info@ems-france.fr

ITALY

EMS Italia S.p.a

Via Faravelli 5

I-20149 Milano

Tel. +39 02 3453 8111

Fax +39 02 3453 2778

e-mail: dental@ems-italia.it

USA

EMS Corporation

11886 Greenville Avenue #120

Dallas, TX 75243, USA

Tel. +1 972 690 83 82

Fax +1 972 690 89 81

e-mail: emsusa@emsdent.com

WWW.EMS-SWISSQUALITY.CH